

DER



BERATER

Elektrische Leitungen VW-Typ 1

Electric cables for VW Type 1

Câbles électriques pour véhicules de tourisme

Cables Eléctricos Modelo VW 1

MITTEILUNGEN FÜR DEN VW-ERSATZTEILE-DIENST · NR. 7 · JANUAR 1955



Wer findet hier das Richtige heraus?

When every minute is vital . . . Who can at once identify the right cable?

Comment trouver sans hésitation le câble désiré?

¿Quién da aquí en el blanco?

Im Ersatzteile-Katalog für VW-Typ 1 (PKW) sind 67 elektrische Leitungen aufgeführt. Sie werden für die 11 Ausführungen der drei Modelle benötigt. Bisher bereitete es selbst einem versierten Fachmann Mühe, ohne technische Hilfsmittel schnell ein gewünschtes Kabel unter vielen gleichaussehenden herauszufinden.

Diese Schrift soll ein Wegweiser sein, Ihnen die schwierige Arbeit der exakten Lagerhaltung in Zukunft zu erleichtern. In den nachstehend gezeigten Schema-Bildern weisen wir auf markante Unterschiede bei an sich gleichartigen Leitungen hin.

Es handelt sich um:

- 11 Hauptleitungssätze
- 6 Lichtleitungssätze
- 6 Leitungssätze für Schalttafeln
- 3 Lichtleitungen für Brems- und Kennzeichenleuchten
- 8 Leitungen für Abblendfußschalter
- 2 Leitungen für Bremslichtschalter und Sicherungsdose
- 4 Leitungen für Rückstrahler
- 2 Leitungen für Fahrtrichtungsanzeiger
- 2 Leitungen für Horn
- 2 Leitungen für Horndruckknopf
- 2 Leitungen für Lenk- und Zündschloß
- 1 Leitung für Lenkanlaßschloß
- 1 Leitung für Uhrenbeleuchtung
- 2 Leitungen für Türkontaktschalter und
- 2 Leitungen für Innenleuchte.

Die numerische Lagerung der durch eine Banderole mit aufgedruckter Ersatzteile - Nummer gekennzeichneten Kabel in von einander getrennten Regalfächern sichert Ihnen die jederzeit erforderliche Übersicht und Ordnung in Ihrem Ersatzteile-Lager.

Lagerung:

Die Lagerung elektrischer Leitungen soll in trockenen und gleichmäßig temperierten Räumen erfolgen. Sofern die Platzverhältnisse es zulassen, sind Kabel in Ringen von etwa 20 cm Innendurchmesser zusammengerollt aufzubewahren. Als Isolation der elektrischen Leitungen dienen Kunststoffhüllen. Da letztere bei Temperaturen unter -20°C spröde sind, dürfen sie in diesem Zustand nicht geknickt werden.

Bei Lagerung in kalten Räumen sind Kabel vor ihrer Verarbeitung auf Raumtemperatur (ca. $+20^{\circ}\text{C}$) zu erwärmen.

● Lage der Kabel in der Karosserie:
Siehe Klappseite 23 a

● Location of cables in body:
See folded cover, page 23 a

● Disposition des câbles dans la carrosserie:
Voyez le dépliant de la page 23 a

● Disposicion de los cables:
Véase la cubierta plegable, pagina 23 a

The Spare Parts List for VW Type 1 (Passenger Car) contains no less than 67 electric cables, which are all required for the 11 versions of the VW Passenger Car. Up to now, even a skilled stockroom man has experienced difficulty in finding the required cable among such a multitude of similarly looking cables.

This bulletin is to convey advice to those who are in search of guidance in simplifying store keeping to achieve maximum operating efficiency. The following illustrations show marked differences among the cables which seem to be similar in appearance.

The cables concerned are:

- 11 Main harnesses
- 6 Lighting harnesses
- 6 Instrument panel harnesses
- 3 Stop and licence plate light cables
- 8 Dipper switch cables
- 2 Stop light switch and fuse box cables
- 4 Tail light cables
- 2 Direction indicator (trafficator) cables
- 2 Horn cables
- 2 Horn button cables
- 2 Steering lock and ignition switch cables
- 1 Steering lock (ignition and starting) cable
- 1 Clock light cable
- 2 Door contact switch cables
- 2 Interior light cables

The numerical storage of the cables — marked by tapes bearing the printed part number — in separate net wire bins assures a comprehensive and a clear view at all times which greatly adds to the operating efficiency of the store.

Storage:

The stockroom for electric cables should have a dry atmosphere and a constant temperature. As far as the required space is available, the cables should be stored in the form of rolled-up rings having an inside diameter of about 20 cm (8"). The cables are insulated by sleeves of plastic material. As the latter are apt to become brittle (inflexible) at temperatures below -20°C (-4°F), they must never be buckled in this condition.

If the cables are stored in cold rooms, they should be allowed to warm up to room temperature (approx. 20°C / 70°F) before using them.

Elektrische Leitungen lagern übersichtlich in etikettierten Gitterregalfächern; so ist es leicht gemacht, richtig zu greifen.

Electric cables are stored in perfect order in labeled net wire storage bins; this makes it easy to pick out the right cable.

Les câbles sont placés bien en vue sur des étagères divisées en casiers grillagés et numérotés. Il est donc très facile de mettre la main sur celui que l'on désire.

Cables eléctricos bien almacenados en departamentos enrejados; así es fácil encontrar lo que se busca.

Le catalogue des pièces détachées pour voitures de tourisme (types 1) ne mentionne pas moins de 67 câbles qui sont utilisés pour les onze variantes des trois modèles de véhicules. Même pour un spécialiste averti, il était jusqu'à présent difficile de trouver sans indications techniques adéquates le câble cherché parmi tant de câbles d'aspect semblable.

Ce bulletin permettra d'alléger la tâche ardue que constitue la tenue d'un magasin. Sur les schémas qui suivent, nous indiquons les différences marquantes existant entre des câbles de même apparence.

Il s'agit des cablages et des câbles suivants:

- 11 cablages principaux;
- 6 cablages pour phares;
- 6 cablages de planche de bord;
- 3 câbles pour feux de freinage et de plaque de police;
- 8 câbles pour inverseur-code;
- 2 câbles pour contacteur des feux de freinage et boîte à fusibles;
- 4 câbles pour feux arrière;
- 2 câbles pour indicateurs de direction;
- 2 câbles pour avertisseur;
- 2 câbles pour bouton de commande d'avertisseur;
- 2 câbles de contact et d'antivol;
- 1 câble pour commande combinée du contact, du démarreur et de l'antivol;
- 1 câble pour lampe du cadran de la montre;
- 2 câbles pour contacteurs de portières;
- 2 câbles de plafonnier.

En el Catálogo de Piezas de Recambio para el modelo VW 1 (Coches de Turismo) se mencionan 67 cables eléctricos, que se necesitan para las 11 construcciones de los tres modelos. Y aún a un experto le costaba hasta ahora trabajo encontrar rápidamente y sin medios técnicos el cable deseado entre muchos del mismo aspecto.

Esta publicación quiere ser una guía para facilitar a Vd. en el futuro el trabajo difícil del perfecto almacenaje. En los dibujos esquemáticos señalados a continuación llamamos la atención sobre distintivos destacados en cables que parecen ser iguales.

Se trata de:

- 11 cableajes principales
- 6 cableajes para faros
- 6 cableajes para tableros de mando
- 3 cables para las luces de pare y de matrícula
- 8 cables para el conmutador de pie (luz de cruce)
- 2 cables para el interruptor de la luz de pare y la caja de fusibles
- 4 cables para las luces traseras
- 2 cables para los indicadores de dirección
- 2 cables para la bocina
- 2 cables para el botón de la bocina
- 2 cables para la cerradura de dirección y encendido
- 1 cable para la cerradura de dirección y arranque
- 1 cable para el alumbrado del reloj
- 2 cables para el interruptor del contacto de puerta y
- 2 cables para la luz interior

Tous les câbles sont maintenant entourés d'une bandelette sur laquelle est inscrit le numéro de pièce. Il est donc possible d'effectuer un classement numérique des câbles et de répartir ceux-ci dans des casiers numérotés. Ils sont dès lors toujours bien en vue et la tenue du magasin est parfaite.

Stockage:

Les câbles électriques doivent être entreposés dans un endroit sec et où règne une température constante et modérée. Si la place ne fait pas défaut, on en fera des rouleaux d'un diamètre intérieur de 20 centimètres environ.

Les câbles sont revêtus d'une gaine de matière plastique qui devient cassante lorsque la température descend au-dessous de -20°C . Aussi faut-il éviter de les plier ou de les tordre à cette température.

Avant de les travailler, il importera de rechauffer dans une pièce chauffée à $+20^{\circ}\text{C}$ environ les câbles qui ont été stockés dans des locaux non chauffés.

El almacenaje numérico de los cables, marcados por una precinta imprimada con el respectivo número de la pieza, en diferentes departamentos, le garantiza a Vd. la orientación y el orden en su almacén de piezas de recambio.

Almacenaje:

Los cables eléctricos débense almacenar en compartimientos secos y proporcionadamente temperados y, en caso que las localidades lo permitan, en rollos de un diámetro interior de 20 cm aprox. Envolturas de materia plástica garantizan el aislamiento perfecto de los cables eléctricos. A temperaturas bajo -20° los cables están quebradizos y no deben ser doblados.

Habiendo estado almacenados en compartimientos fríos débense calentar a una temperatura de ambiente ($+20^{\circ}\text{C}$ aprox.).



Kennzeichnung:

Zur leichten Unterscheidung der in einem Kabelstrang zusammengefaßten Leitungen sind diese nach ihrem Verwendungszweck gemäß den Richtlinien der „Deutschen Industrie Normen (DIN) Nr.: 72 551“ mit Grund- und Kennfarben gekennzeichnet.

Längenangabe:

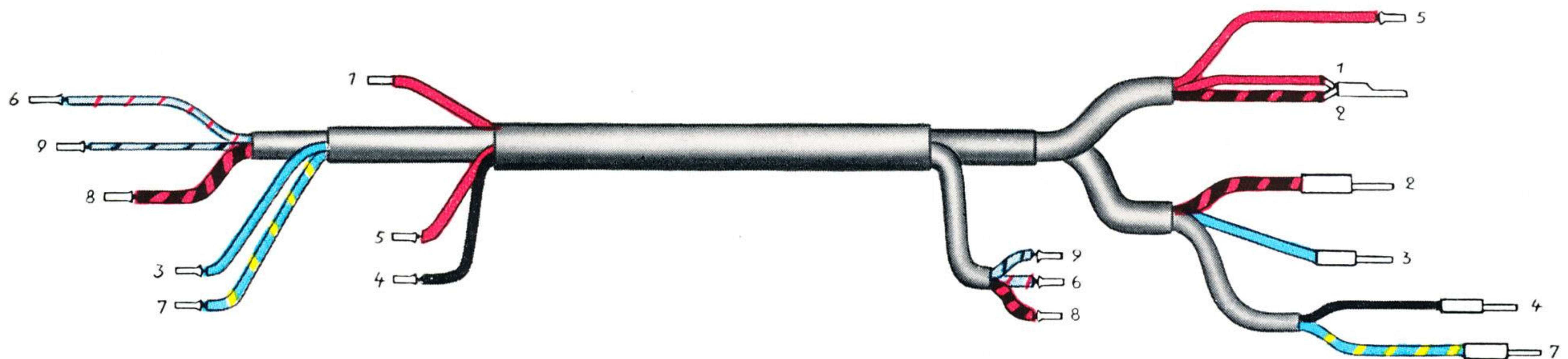
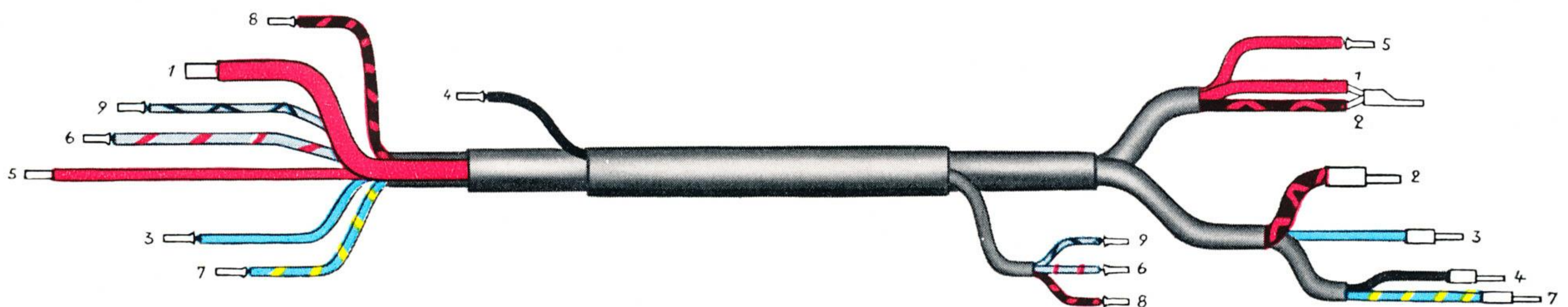
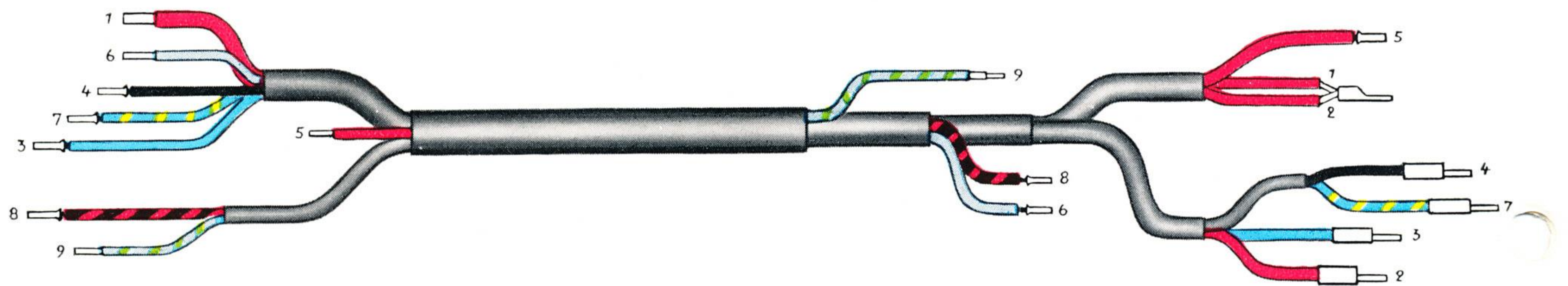
Die unter den Ersatzteilenummern angegebenen Maße in „m“ (ca.) entsprechen den Gesamtlängen der Leitungssätze.

Distinguishing Marks

For easy identification of the cables in a harness, these are marked by colours according to the directions of the „Deutsche Industrie Norm“ (German Industry Norm: DIN) N^o 72 551.

Cable Length

The dimensions, given in „m“, under the Part Numbers correspond to the total lengths of the harnesses



Identification:

Pour les identifier sans difficulté, les conducteurs des cablages ont chacun une couleur différente, déterminée par leur fonction et choisie d'après les données de la norme allemande DIN 72 551.

Indication de la longueur des câbles

La longueur approximative des cablages — indiquée en mètres — est rappelée sous le numéro de pièce.

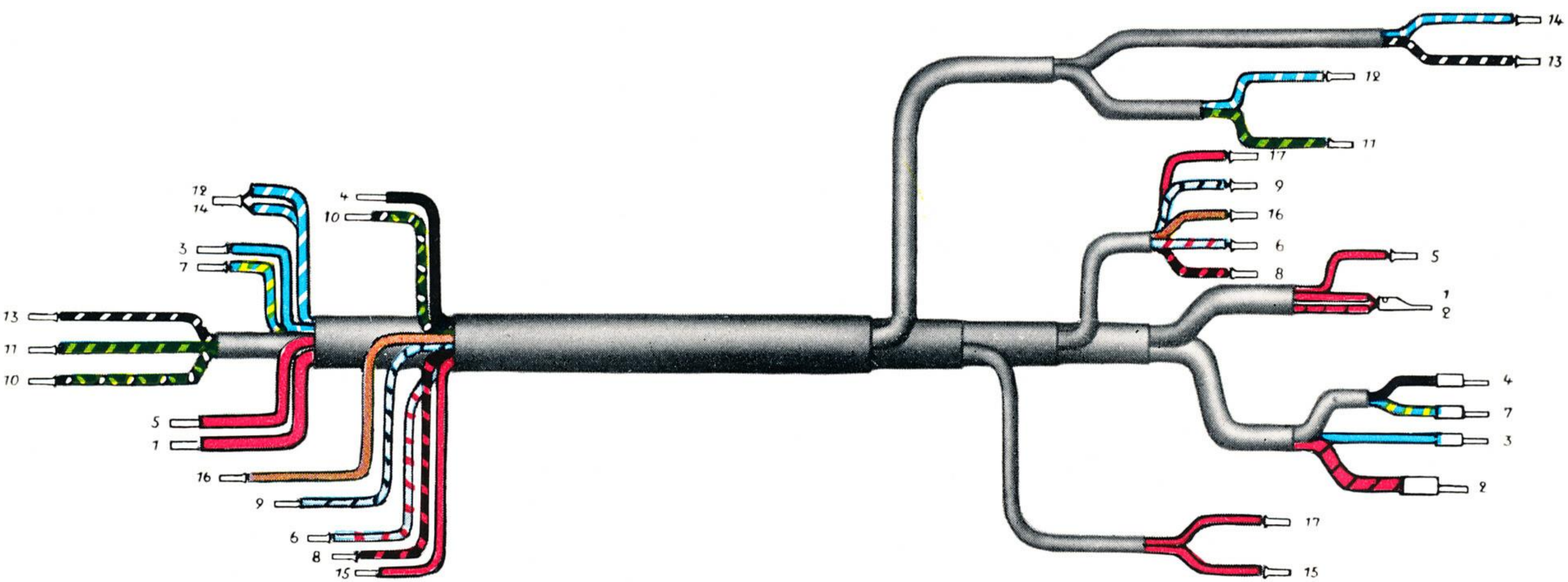
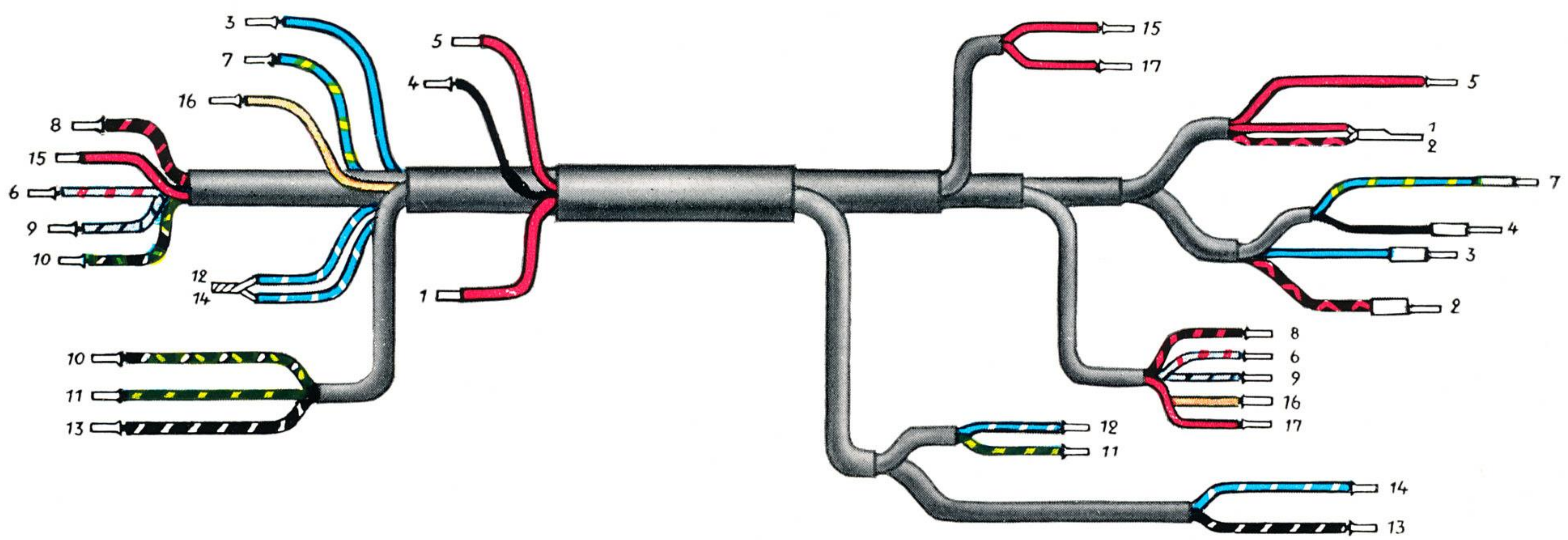
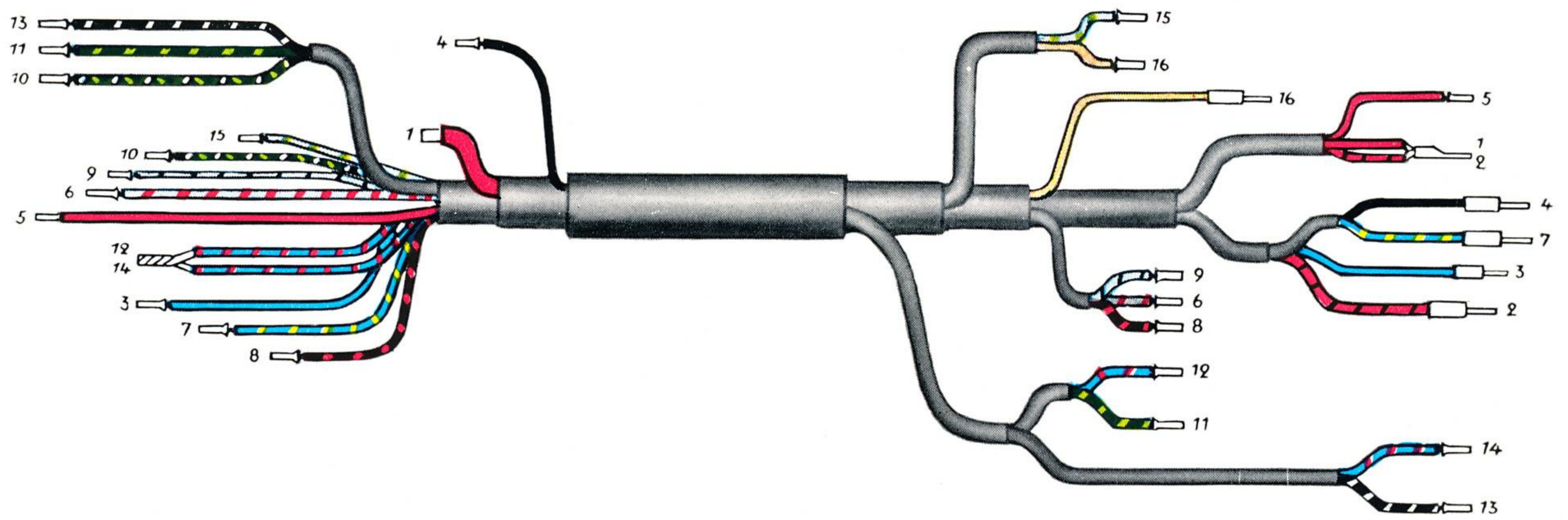
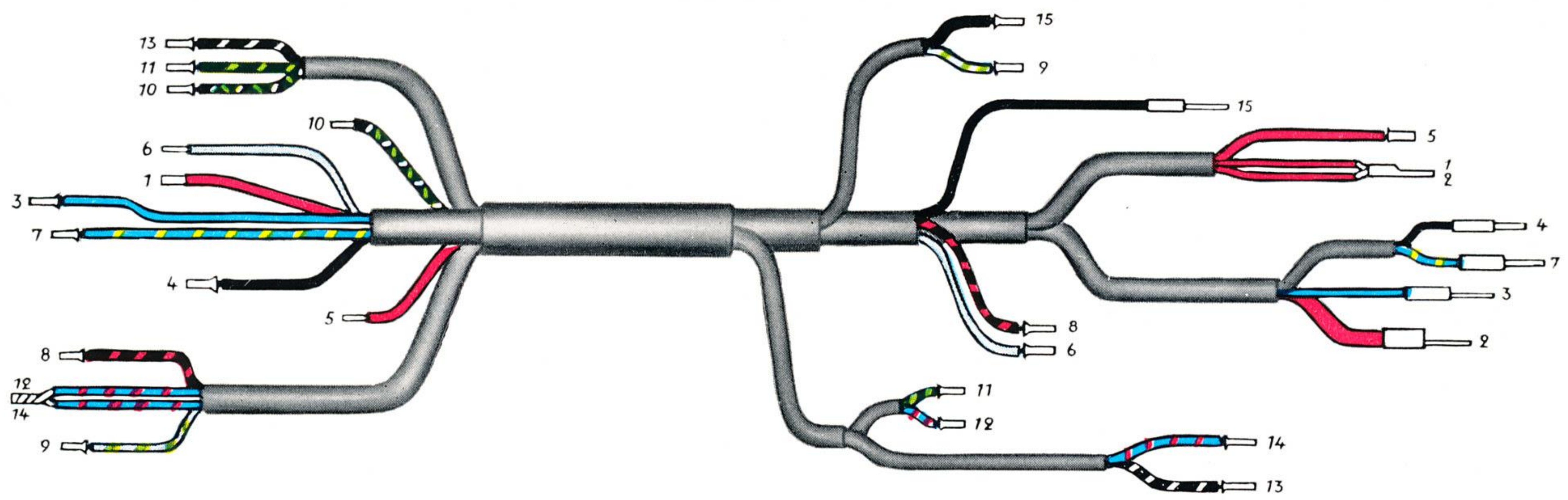
Marcación:

Para distinguir fácilmente los cables unidos en un cableaje, estos están marcados, según su aplicación, por colores fundamentales, conforme a las líneas de orientación de las "Normas Industriales Alemanas (DIN) N°: 72 551".

Longitud:

Las medidas en "m" (aprox.), indicadas bajo los números de las piezas de recambio, corresponden a las longitudes totales de los cableajes.

11 969 021 a	Hauptleitungssatz bis Aufbau Nr. 337 536 Main harness — Wiring up to body No. 337 536 Cablage principal, jusqu'à la carrosserie 337 536 4,50 m Cableaje principal, hasta la carrocería 337 536
11 969 021 b	Hauptleitungssatz ab Aufbau-Nr. 337 537 bis 508 700 Main harness — Wiring from body No. 337 537 up to 508 700 Cablage principal (carrosseries 337 537 à 508 700) 4,85 m Cableaje principal, a partir de la carrocería 337 537 hasta 508 700
11 969 021 c	Hauptleitungssatz ab Aufbau-Nr. 508 701 Main harness — Wiring from body No. 508 701 onward Cablage principal, à partir de la carrosserie 508 701 4,66 m Cableaje principal, a partir de la carrocería 508 701

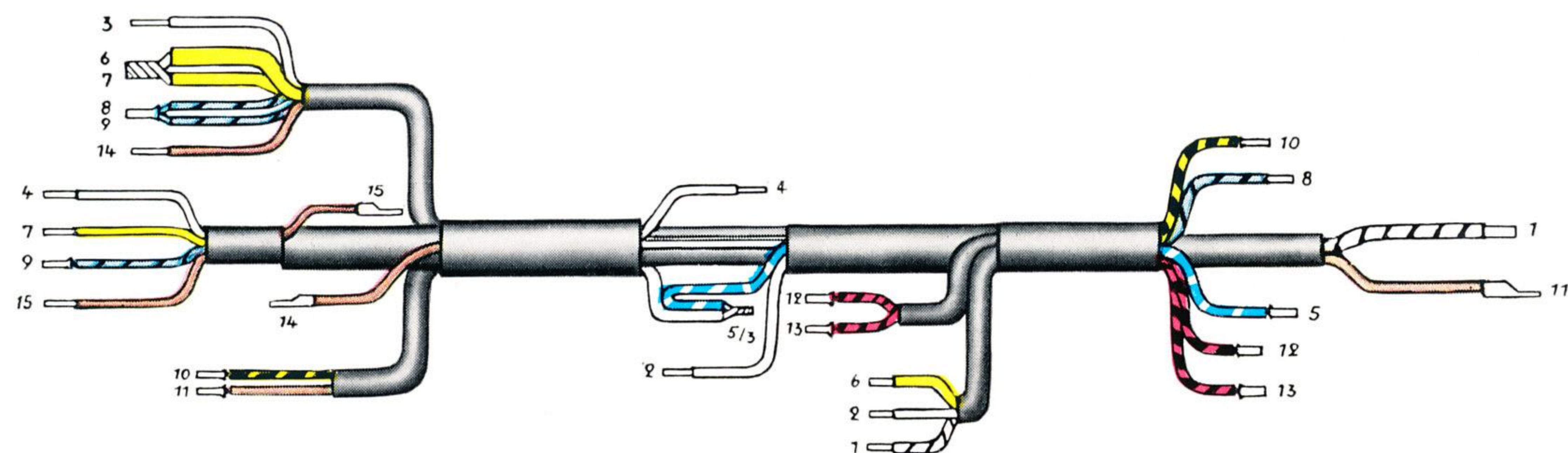
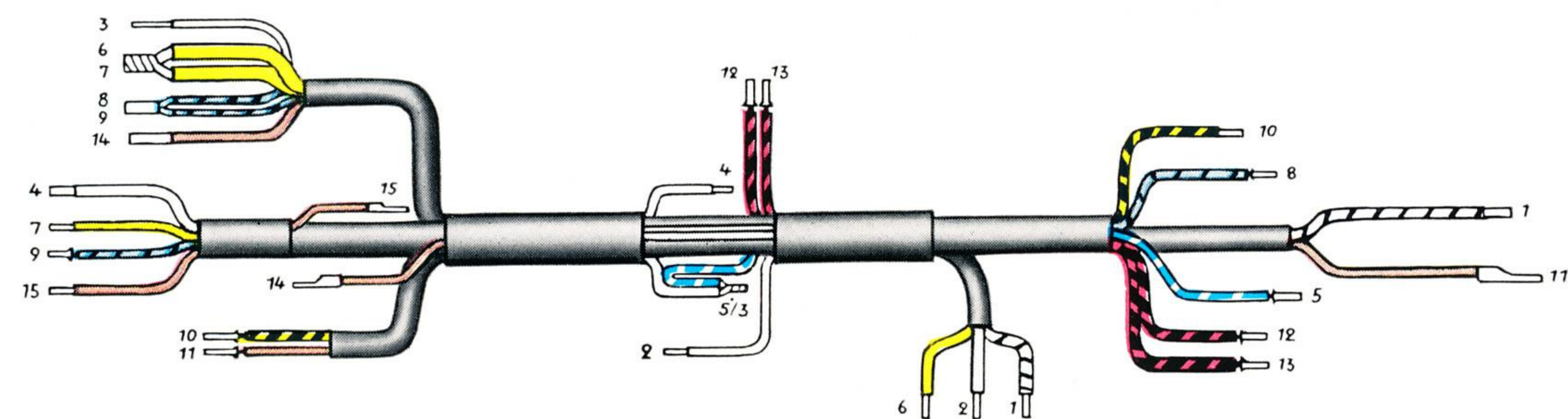
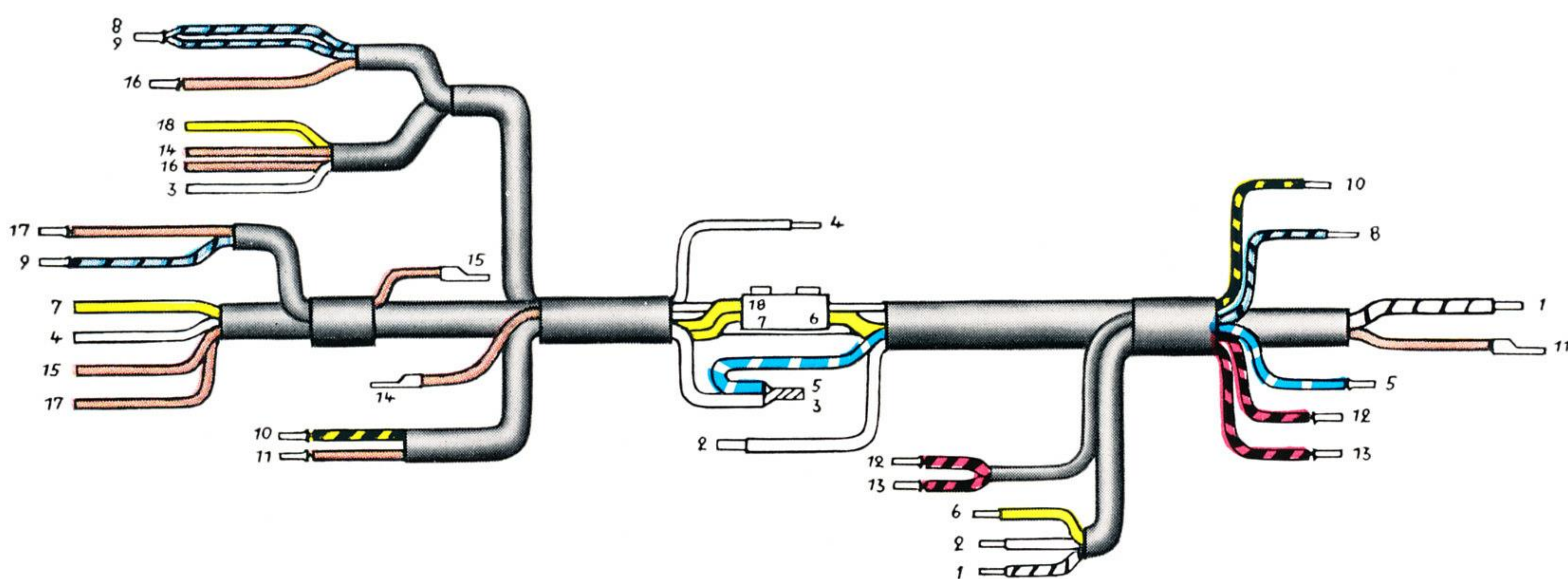
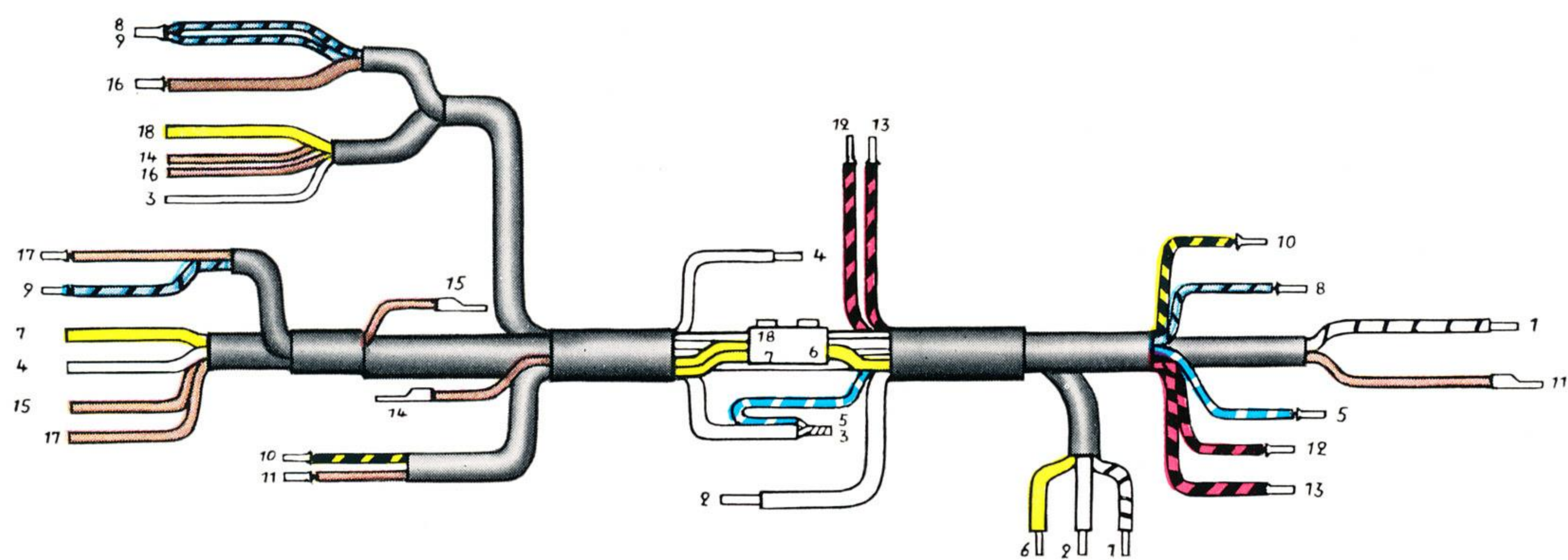


15 969 021 Hauptleitungssatz bis Aufbau Nr. 10 968
Main harness — Wiring up to body No. 10 968
Cablage principal, jusqu'à la carrosserie 10 968
5,00 m Cableaje principal, hasta la carrocería 10 968

15 969 021 a Hauptleitungssatz ab Aufbau-Nr. 10 969 bis 15 996
Main harness — Wiring from body No. 10 969 up to 15 996
Cablage principal (carrosseries 10 969 à 15 996)
5,25 m Cableaje principal, a partir de la carrocería 10 969 hasta 15 996

15 969 021 b Hauptleitungssatz ab Aufbau-Nr. 15 997
Main harness — Wiring from body No. 15 997 onward
Cablage principal, à partir de la carrosserie 15 997
5,25 m Cableaje principal, a partir de la carrocería 15 997

15 970 021 a Hauptleitungssatz (Rlkg.) ab Aufbau-Nr. 15 997
Main harness — Wiring (RHD) from body No. 15 997 onward
Cablage principal (dir. à dr.), à partir de la carrosserie 15 997
4,76 m Cableaje principal (cond. a la der.), a partir de la carrocería 15 997 Tipo 152

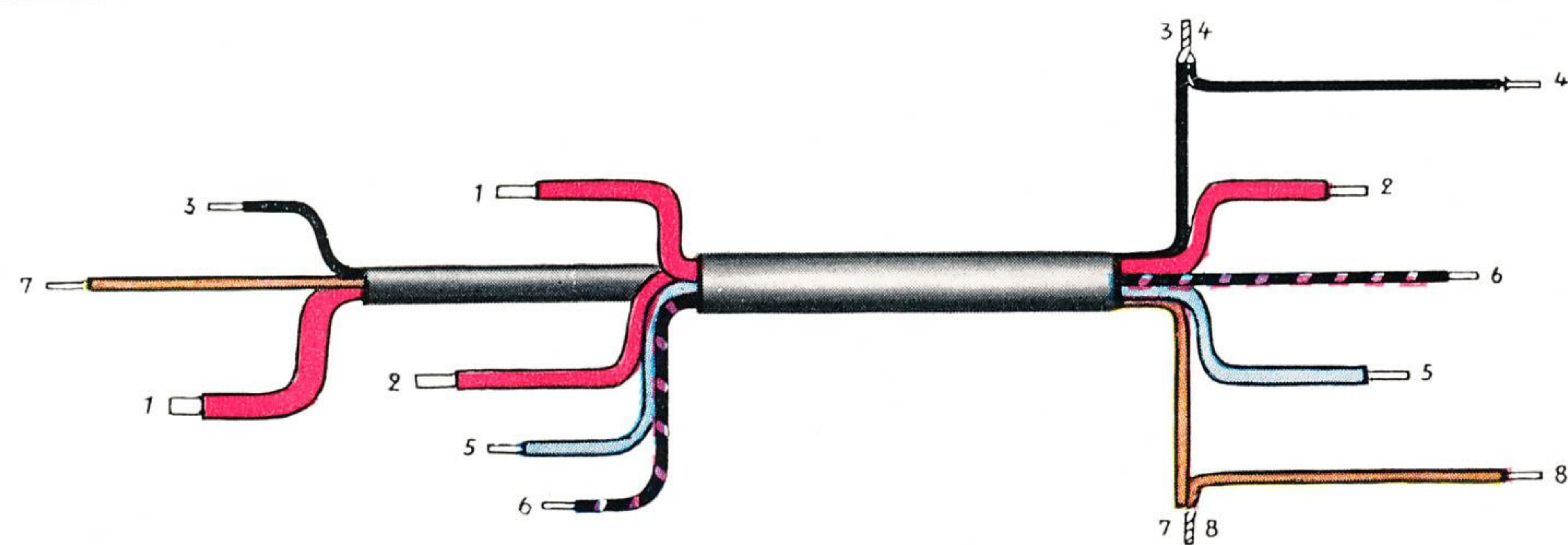
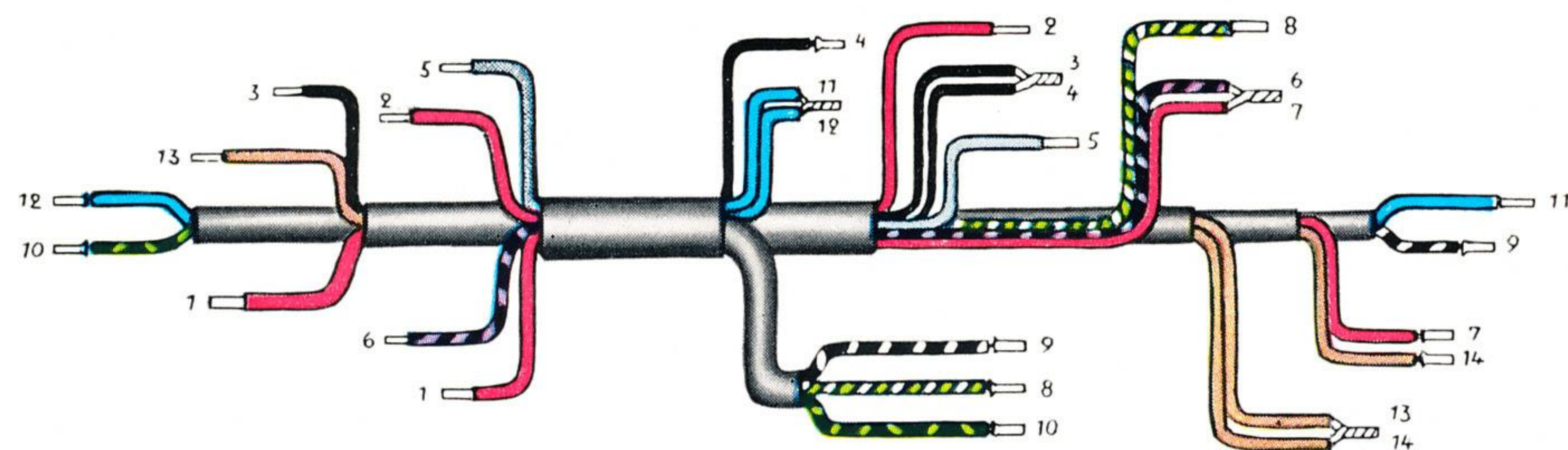
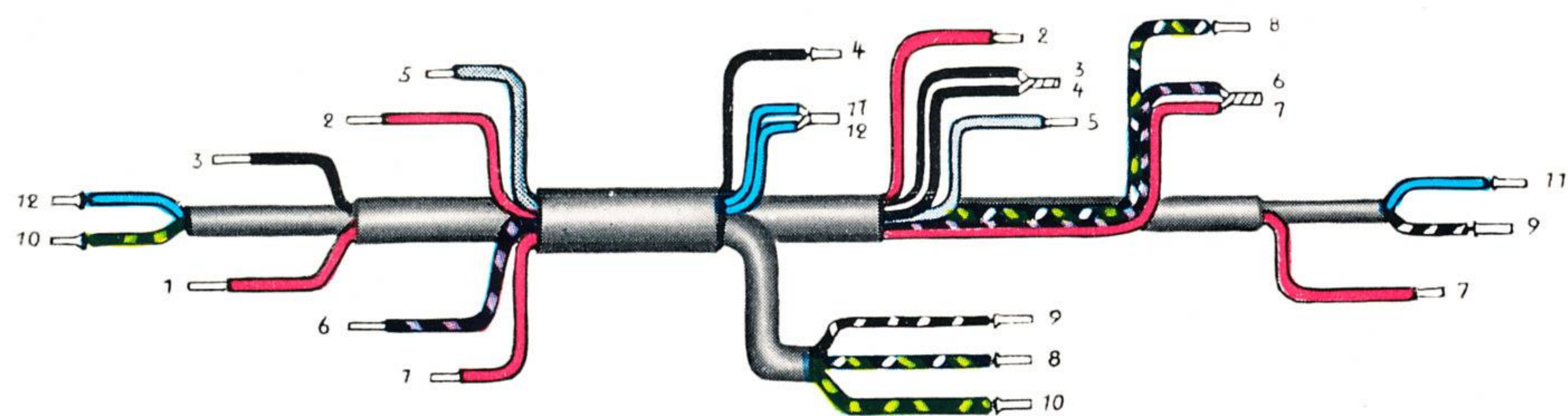
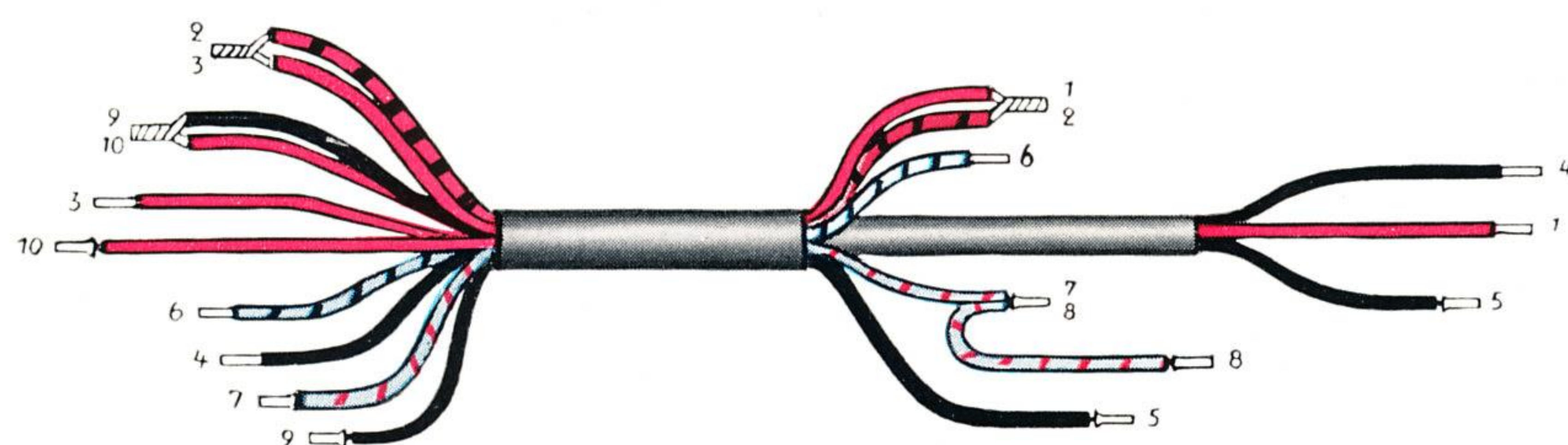
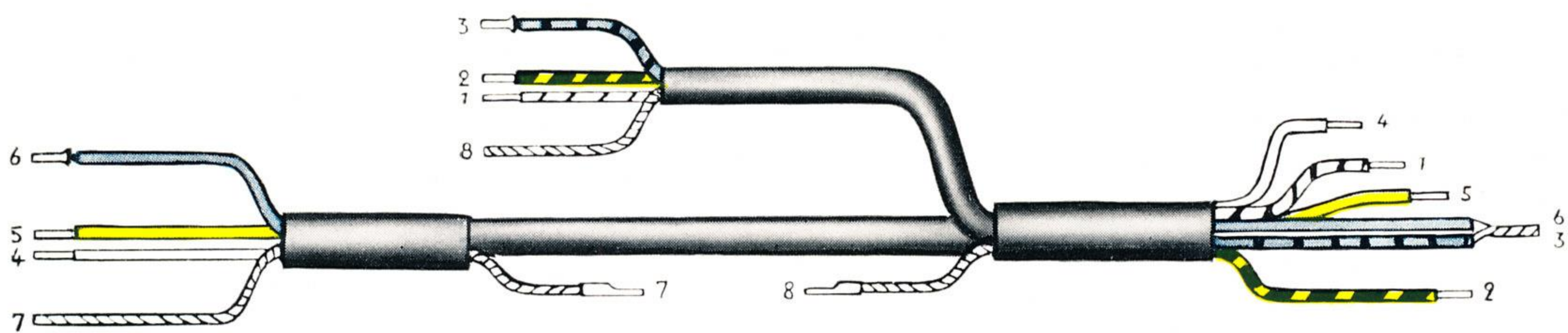
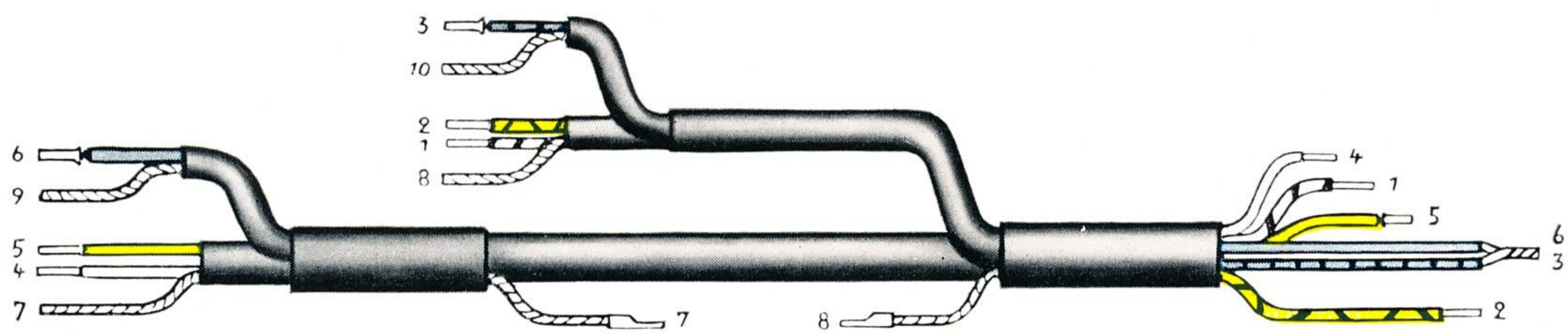


11 969 025 Lichtleitungssatz, vorn (nur für USA) ab Aufbau-Nr. 508 701
 Harness — Lighting wiring, front (for USA only) from body No. 508 701 onward
 Cablage des phares, avant (pour les USA seulement), à partir de la carrosserie 508 701
2,60 m Cableaje para faros, delante (únicamente para los EE. UU.), a partir de la carrocería 508 701

11 969 025 a Lichtleitungssatz, vorn (nur für USA) ab Aufbau-Nr. 508 701
 Harness — Lighting wiring, front (for USA only) from body No. 508 701 onward
 Cablage des phares, avant (uniquement pour les USA), à partir de la carrosserie 508 701
2,60 m Cableaje para faros, delante (únicamente para los EE. UU.), a partir de la carrocería 508 701

11 969 027 Lichtleitungssatz, vorn ab Aufbau-Nr. 508 701
 Harness — Lighting wiring, front from body No. 508 701 onward
 Cablage des phares, avant, à partir de la carrosserie 508 701
2,60 m Cableaje para faros, delante, a partir de la carrocería 508 701

11 969 027 a Lichtleitungssatz, vorn ab Aufbau-Nr. 508 701
 Harness — Lighting wiring, front from body No. 508 701 onward
 Cablage des phares, avant, à partir de la carrosserie 508 701
2,60 m Cableaje para faros, delante, a partir de la carrocería 508 701



11 969 029 Lichtleitung für Scheinwerfer (nur für USA) bis Aufbau-Nr. 508 700
 Harness — Headlamp wiring (for USA only) up to body No. 508 700
 Cablage des phares (uniquement pour les USA), jusqu'à la carrosserie 508 700
1,74 m Cableaje para faros (únicamente para los EE. UU.), hasta la carrocería 508 700

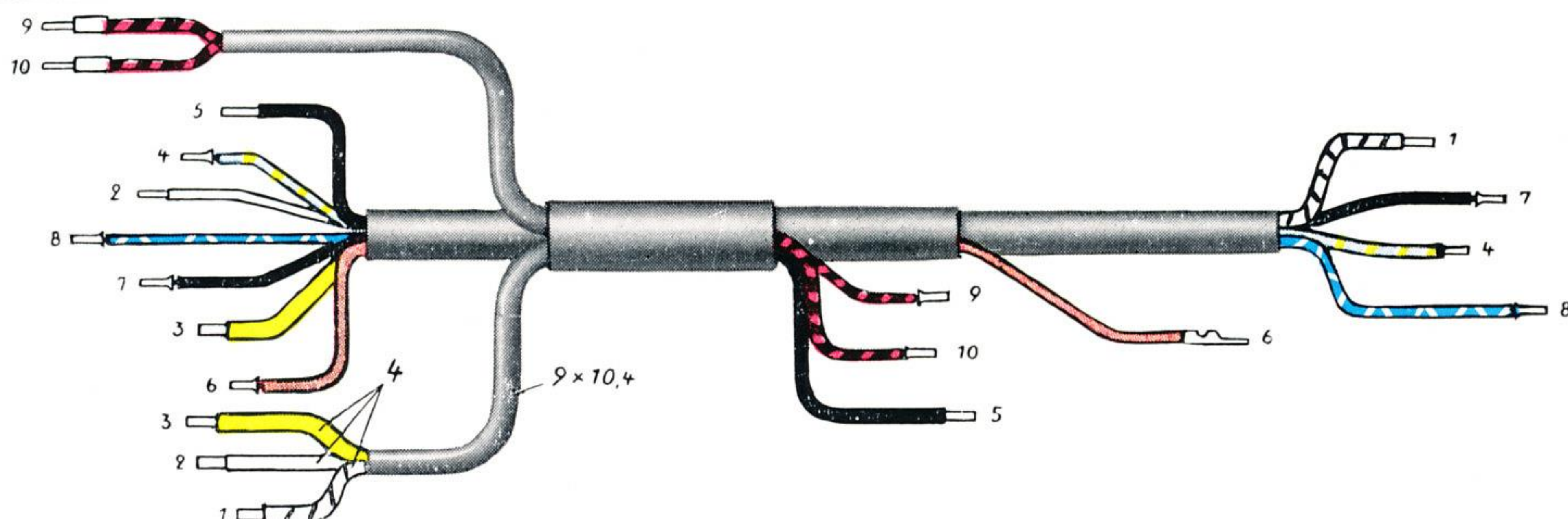
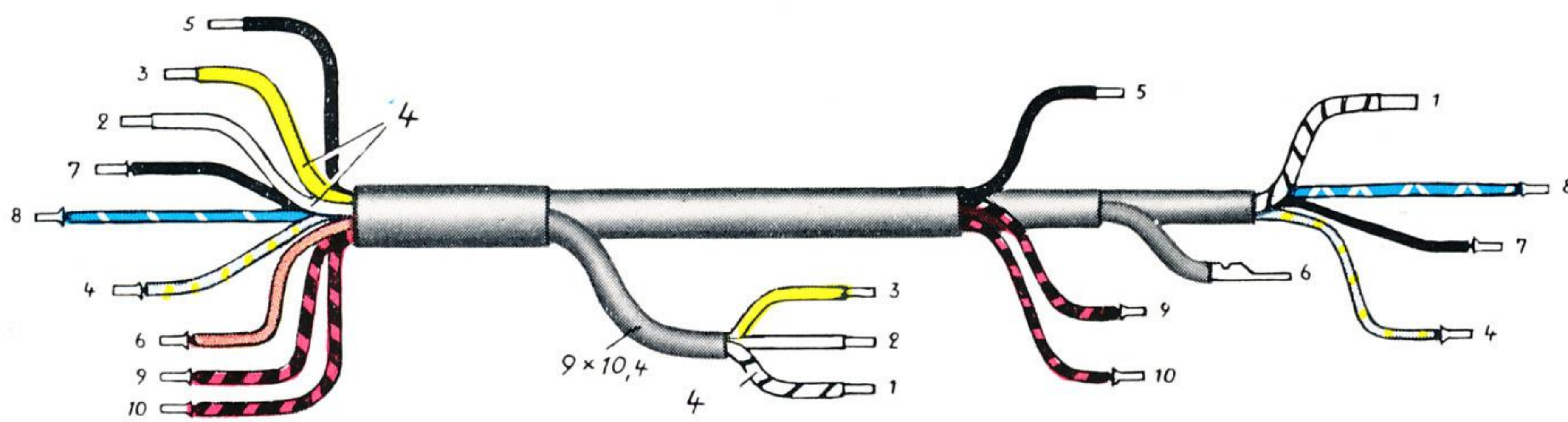
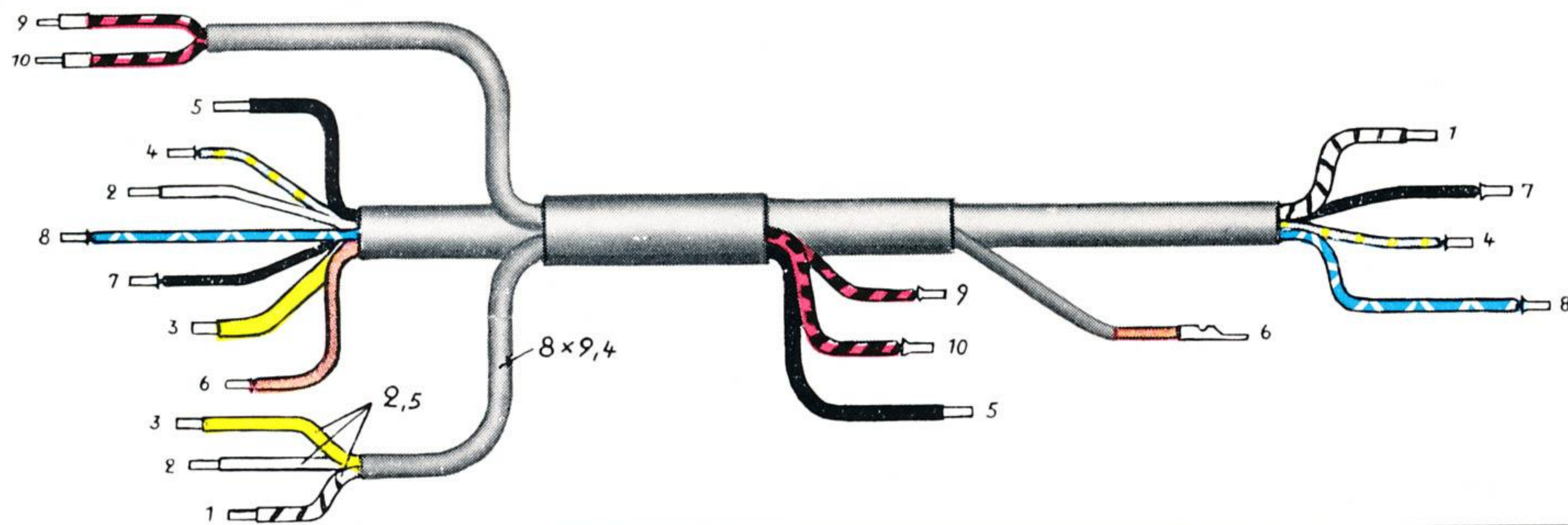
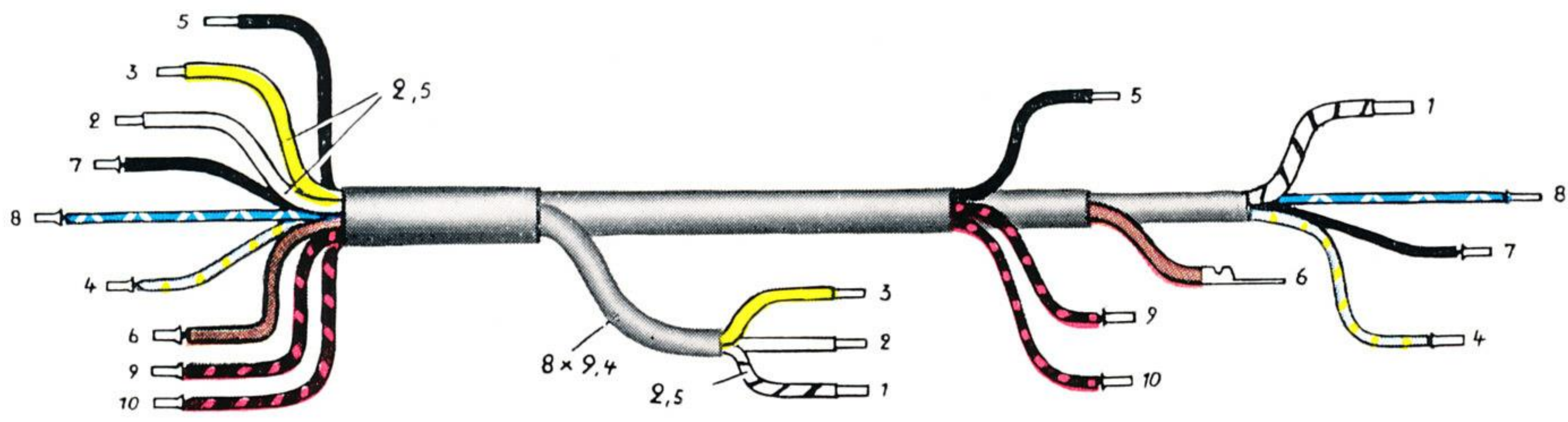
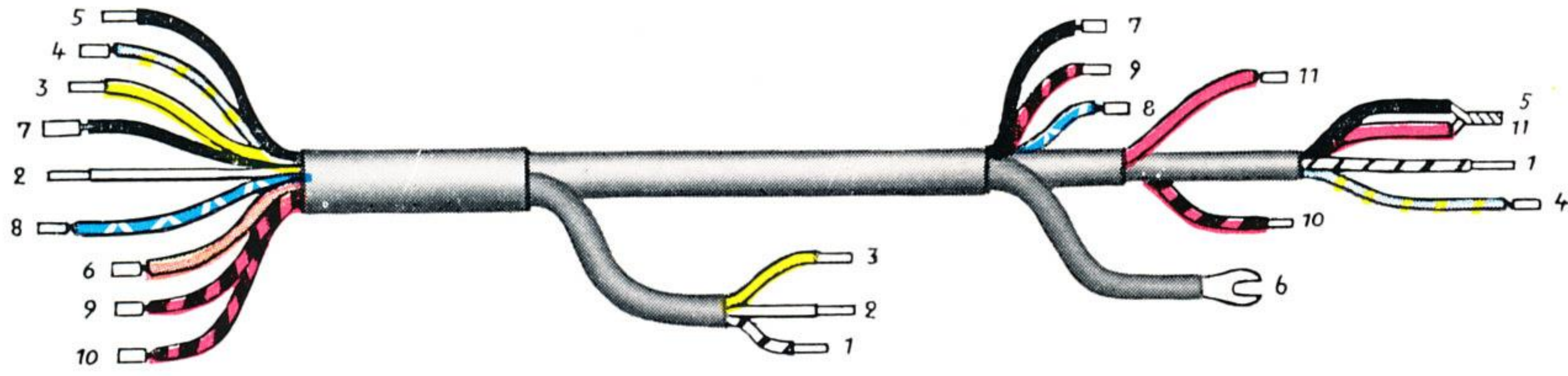
11 969 031 a Lichtleitung für Scheinwerfer bis Aufbau-Nr. 508 700
 Harness — Headlamp wiring up to body No. 508 700
 Cablage des phares, jusqu'à la carrosserie 508 700
1,74 m Cableaje para faros, hasta la carrocería 508 700

11 969 033 Leitungssatz für Schalttafel bis Aufbau-Nr. 508 700
 Harness — Instrument panel up to body No. 508 700
 Cablage de planche de bord, jusqu'à la carrosserie 508 700
0,78 m Cableaje para tablero de mando, hasta la carrocería 508 700

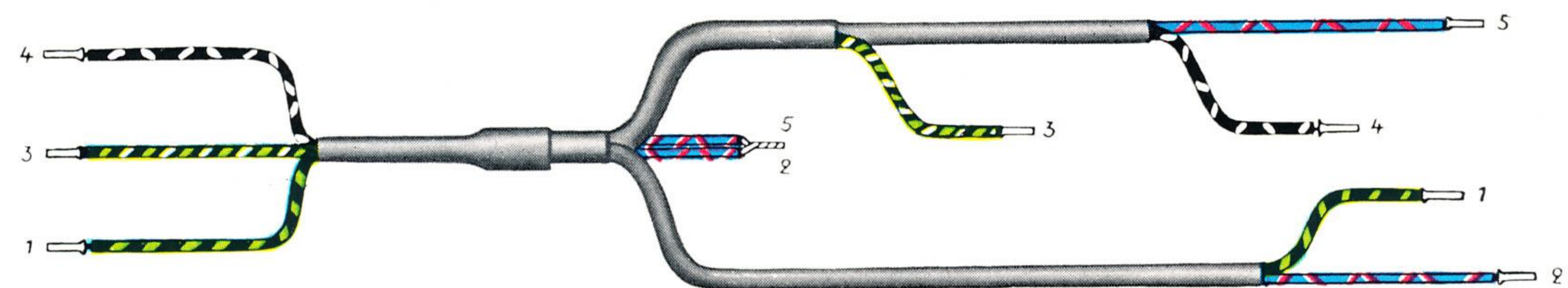
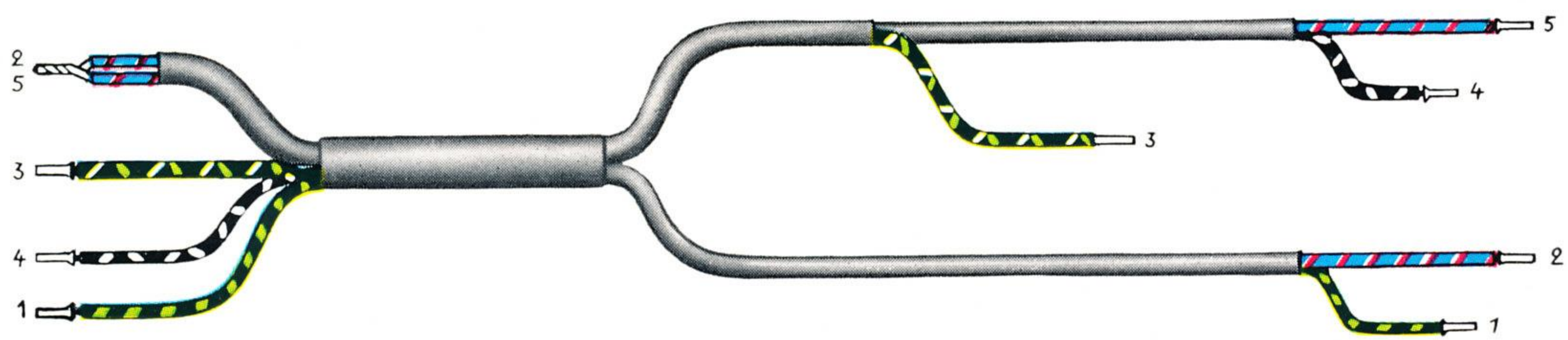
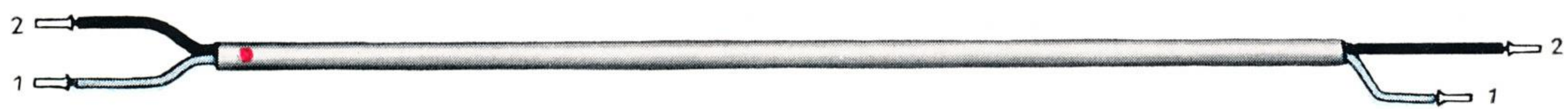
11 969 033 a Leitungssatz für Schalttafel ab Aufbau-Nr. 508 701
 Harness — Instrument panel from body No. 508 701 onward
 Cablage de planche de bord, à partir de la carrosserie 508 701
4,54 m Cableaje para tablero de mando, a partir de la carrocería 508 701

11 969 033 b Leitungssatz für Schalttafel ab Aufbau-Nr. 508 701
 Harness — Instrument panel from body No. 508 701 onward
 Cablage de planche de bord, à partir de la carrosserie 508 701
4,52 m Cableaje para tablero de mando, a partir de la carrocería 508 701

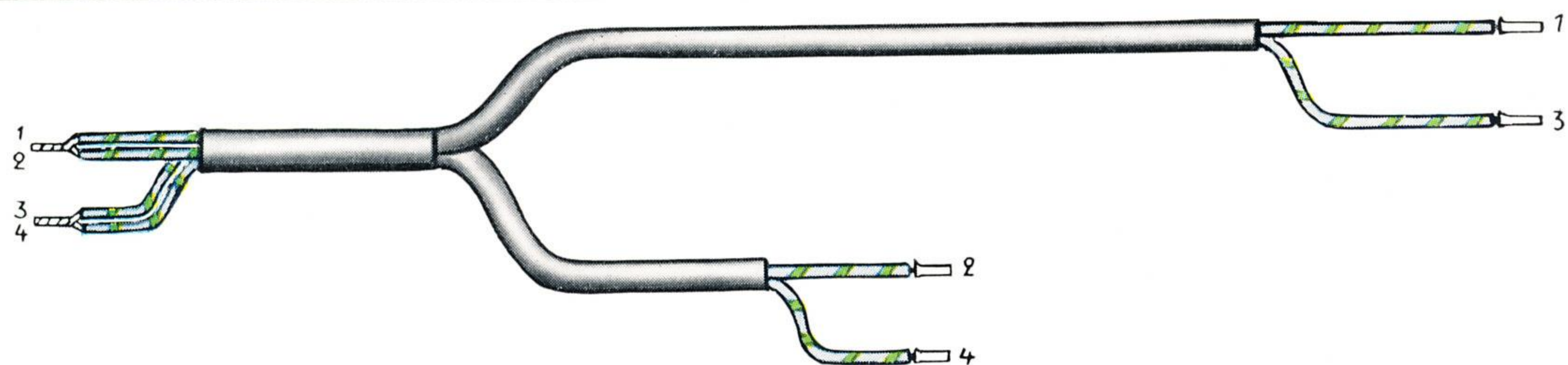
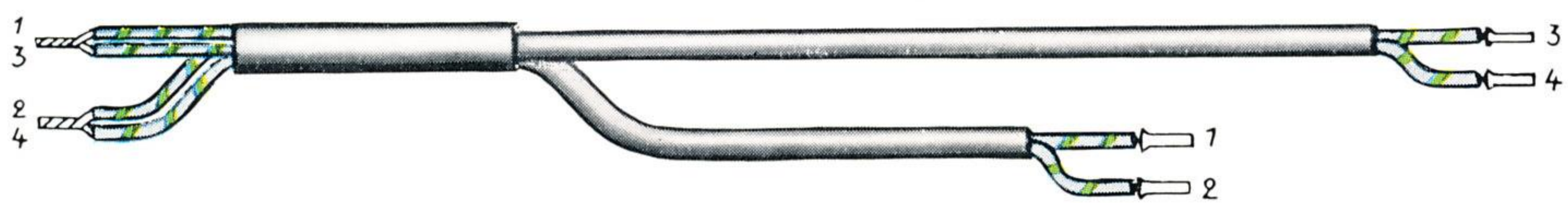
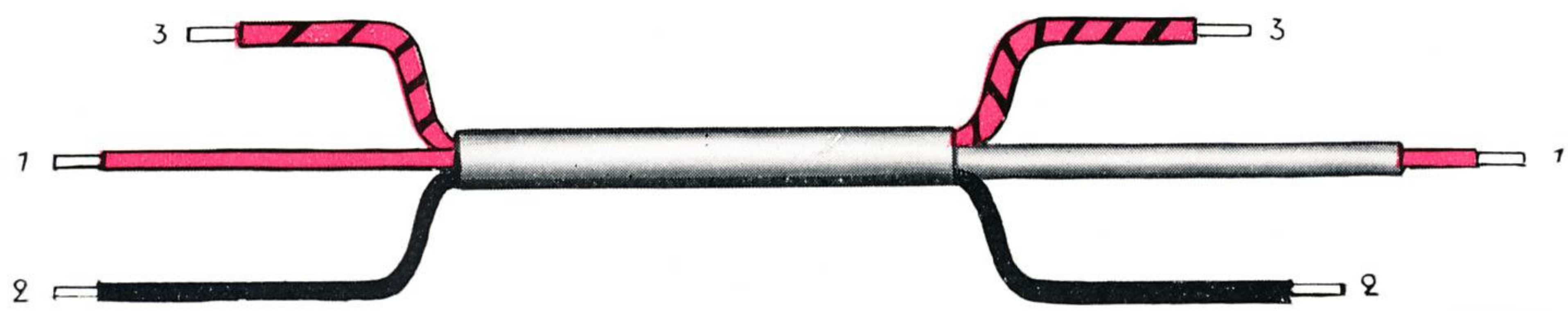
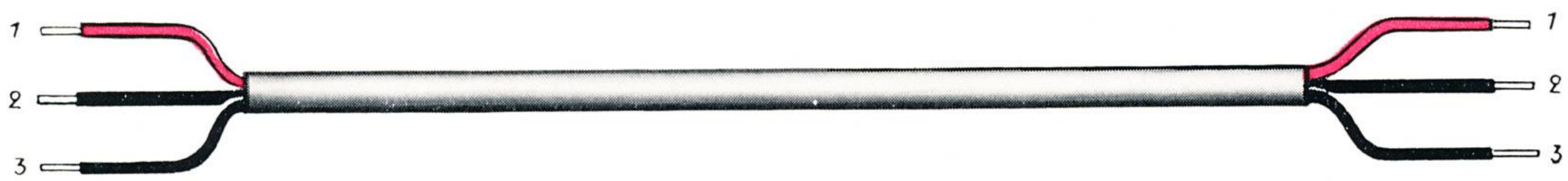
15 969 033 Leitungssatz für Schalttafel ab Aufbau-Nr. 15 997
 Harness — Instrument panel from body No. 15 997 onward
 Cablage de planche de bord, à partir de la carrosserie 15 997
1,48 m Cableaje para tablero de mando, a partir de la carrocería 15 997



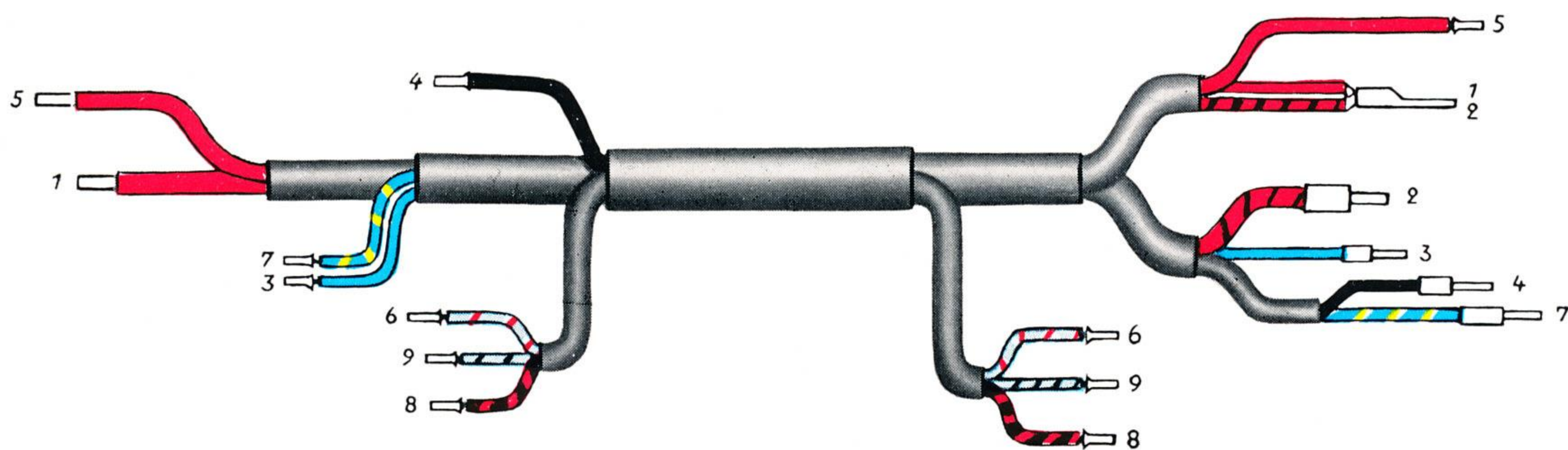
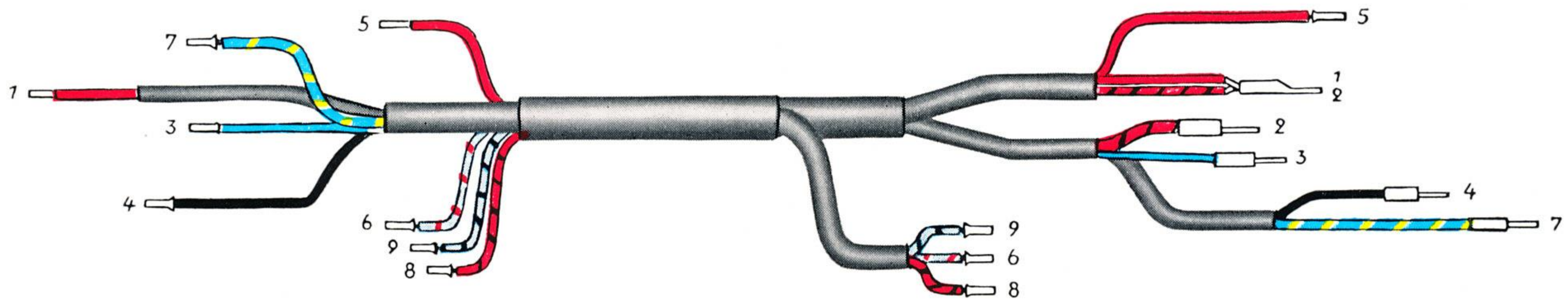
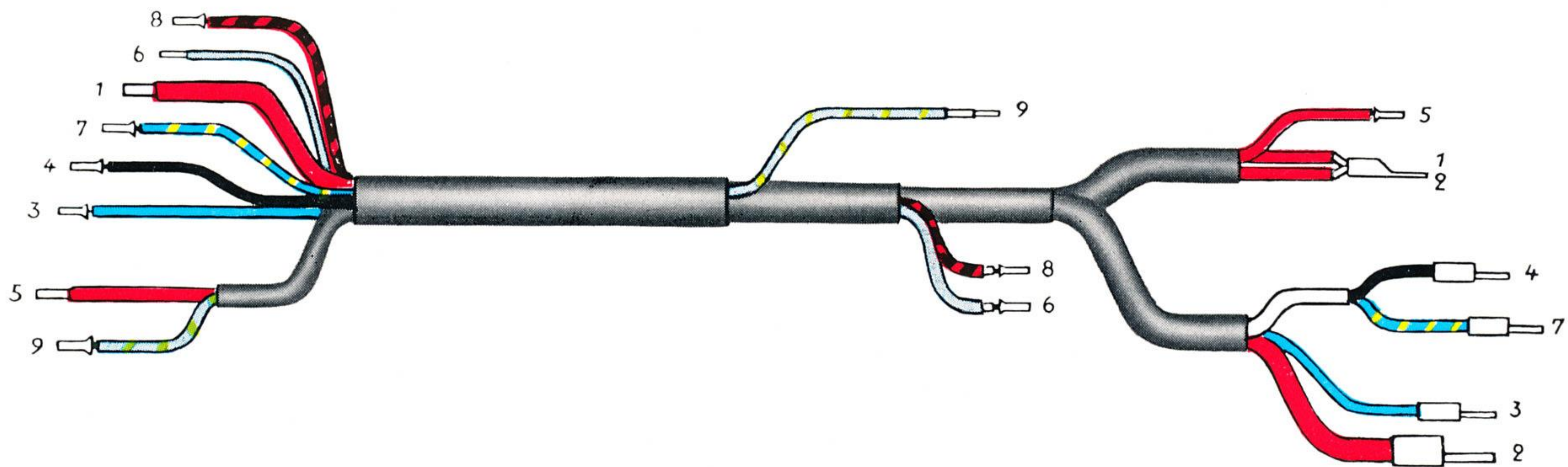
11 969 039	Lichtleitung für Brems- und Kennzeichenleuchte bis Aufbau-Nr. 337 536 Cable — Stop and licence plate light up to body No. 337 536 Câble des feux de freinage et de plaque, jusqu'à la carrosserie 337 536
1,29 m	Cables de luces de pare y de matrícula, hasta la carrocería 337 536
11 969 039 a	Lichtleitung für Kennzeichenleuchte ab Aufbau-Nr. 337 537 Cable — Licence plate light from body No. 337 537 onward Câble du feu de plaque, à partir de la carrosserie 337 537
1,15 m	Cable de luz de matrícula, a partir de la carrocería 337 537
11 969 041 a	Leitung für Abblendfußschalter und Sicherungsdose bis Aufbau-Nr. 337 536 Harness — Foot dipper switch and fuse box wiring up to body No. 337 536 Câble d'inverseur-code et de boîte à fusibles, jusqu'à la carrosserie 337 536
1,55 m	Cableaje de conmutador de pie (luz de cruce) y caja de fusibles, hasta la carrocería 337 536
11 969 041 b	Leitung für Abblendfußschalter und Sicherungsdose ab Aufbau-Nr. 337 537 bis 508 700 Harness — Foot dipper switch and fuse box wiring from body No. 337 537 up to 508 700 Câble d'inverseur-code et de boîte à fusibles (carrosseries 337 537 à 508 700)
1,50 m	Cableaje de conmutador de pie y caja de fusibles, a partir de la carrocería 337 537 hasta 508 700
11 969 041 c	Leitung für Abblendfußschalter und Sicherungsdose ab Aufbau-Nr. 337 537 bis 508 700 Harness — Foot dipper switch and fuse box wiring from body No. 337 537 up to 508 700 Câble d'inverseur-code et de boîte à fusibles (carrosseries 337 537 à 508 700)
1,55 m	Cableaje de conmutador de pie y caja de fusibles, a partir de la carrocería 337 537 hasta 508 700
11 969 041 d	Leitung für Abblendfußschalter und Sicherungsdose (nur für USA) bis Aufbau-Nr. 508 700 Harness — Foot dipper switch and fuse box wiring (for USA only) up to body No. 508 700 Câble d'inverseur-code et de boîte à fusibles (uniquement pour les USA), jusqu'à la carrosserie 508 700
1,50 m	Cableaje de conmutador de pie y caja de fusibles (únicamente para los EE.UU.), hasta la carrocería 508 700
11 969 041 e	Leitung für Abblendfußschalter und Sicherungsdose (nur für USA) bis Aufbau-Nr. 508 700 Harness — Foot dipper switch and fuse box wiring (for USA only) up to body No. 508 700 Câble d'inverseur-code et de boîte à fusibles (uniquement pour les USA), jusqu'à la carrosserie 508 700
1,55 m	Cableaje de conmutador de pie y caja de fusibles (únicamente para los EE.UU.), hasta la carrocería 508 700



11 969 043	Leitung für Bremslichtschalter und Sicherungsdose (mechanische Bremse) Cable — Stop light switch and fuse box, front (mechanical brake) Câble de contacteur des feux de freinage et de boîte à fusibles (freins mécaniques) 0,75 m Cables de interruptor de luces de pare y de caja de fusibles (frenos mecánicos)
11 969 043 a	Leitung für Bremslichtschalter und Sicherungsdose (Flüssigkeitsbremse) bis Aufbau-Nr. 337 536 Cable — Stop light switch and fuse box, front (hydraulic brake) up to body No. 337 536 Câble de contacteur des feux de freinage et de boîte à fusibles (freins hydrauliques), jusqu'à la carrosserie 337 536 0,90 m Cables de interruptor de luces de pare y de caja de fusibles (frenos hidráulicos), hasta la carrocería 337 536
11 969 045	Leitung für Rückstrahler, links bis Aufbau-Nr. 337 536 Cable — Tail light, left up to body No. 337 536 Câble de feu arrière gauche, jusqu'à la carrosserie 337 536 1,50 m Cable de luz trasera izquierda, hasta la carrocería 337 536
11 969 045 a	Leitung für Rückstrahler, links ab Aufbau-Nr. 337 537 Cable — Tail light, left from body No. 337 537 onward Câble de feu arrière gauche, à partir de la carrosserie 337 537 1,53 m Cables de luz trasera izquierda, a partir de la carrocería 337 537
11 969 046	Leitung für Rückstrahler, rechts bis Aufbau-Nr. 337 536 Cable — Tail light, right up to body No. 337 536 Câble de feu arrière droit, jusqu'à la carrosserie 337 536 0,75 m Cable de luz trasera derecha, hasta la carrocería 337 536
11 969 046 a	Leitung für Rückstrahler, rechts ab Aufbau-Nr. 337 537 Cable — Tail light, right from body No. 337 537 Câble de feu arrière droit, à partir de la carrosserie 337 537 0,77 m Cables de luz trasera derecha, a partir de la carrocería 337 537
11 969 051 a	Leitung für Fahrtrichtungsanzeiger bis Aufbau-Nr. 337 536 Cable — Direction indicator up to body No. 337 536 Câble d'indicateur de direction, jusqu'à la carrosserie 337 536 2,70 m Cableaje de indicadores de dirección, hasta la carrocería 337 536
11 969 051 b	Leitung für Fahrtrichtungsanzeiger ab Aufbau-Nr. 337 537 bis 508 700 Cable — Direction indicator from body No. 337 537 up to 508 700 Cablage des indicateurs de direction (carrosseries 337 537 à 508 700) 2,90 m Cableaje de indicadores de dirección, a partir de la carrocería 337 537 hasta 508 700



11 969 055	Leitung für Horn bis Aufbau-Nr. 337 536 Cable — Horn up to body No. 337 536 Câble d'avertisseur, jusqu'à la carrosserie 337 536
0,80 m	Cables de bocina, hasta la carrocería 337 536
11 969 055 a	Leitung für Horn ab Aufbau-Nr. 337 537 bis 508 700 Cable — Horn from body No. 337 537 up to 508 700 Câble d'avertisseur (carrosseries 337 537 à 508 700)
0,70 m	Cables de bocina, a partir de la carrocería 337 537 hasta 508 700
11 969 061 a	Leitung für Horndruckknopf bis Fahrgestell-Nr. 1—072 904 Cable — Horn button up to chassis No. 1—072 904 Câble de bouton d'avertisseur, jusqu'au châssis 1—072 904
0,34 m	Cable de botón de bocina, hasta el chasis 1—072 904
11 969 061 b	Leitung für Horndruckknopf ab Fahrgestell-Nr. 1—072 905 Cable — Horn button from chassis No. 1—072 905 onward Câble de bouton d'avertisseur, à partir du châssis 1—072 905
0,36 m	Cable de botón de bocina, a partir del chasis 1—072 905
969 065	Leitung für Lenk- und Zündschloß bis Aufbau-Nr. 337 536 Cable — Steering and ignition lock to body No. 337 536 Câble de contact et d'anti-vol, jusqu'à la carrosserie 337 536
0,27 m	Cableaje de cerradura de dirección y encendido, hasta la carrocería 337 536
11 969 065 a	Leitung für Lenk- und Zündschloß ab Aufbau-Nr. 337 537 bis 508 700 Cable — Steering and ignition lock from body No. 337 537 up to 508 700 Câble de contact et d'anti-vol (carrosseries 337 537 à 508 700)
0,60 m	Cableaje de cerradura de dirección y encendido, a partir de la carrocería 337 537 hasta 508 700
11 969 065 b	Leitung für Lenk- und Anlaßschloß ab Aufbau-Nr. 508 701 Cable — Steering and ignition lock from body No. 508 701 onward Câble de contact et d'anti-vol, à partir de la carrosserie 508 701
0,53 m	Cableaje de cerradura de dirección y encendido, a partir de la carrocería 508 701
11 969 075	Leitung für Türkontaktschalter bis Aufbau-Nr. 337 536 Cable — Door contact switch up to body No. 337 536 Câble de contacteur de porte, jusqu'à la carrosserie 337 536
1,16 m	Cableaje de interruptor de contacto de puerta, hasta la carrocería 337 536
11 969 075 a	Leitung für Türkontaktschalter ab Aufbau-Nr. 337 537 bis 508 700 Cable — Door contact switch from body No. 337 537 up to 508 700 Câble de contacteur de porte (carrosseries 337 537 à 508 700)
1,26 m	Cableaje de interruptor de contacto de puerta, a partir de la carrocería 337 537 hasta 508 700



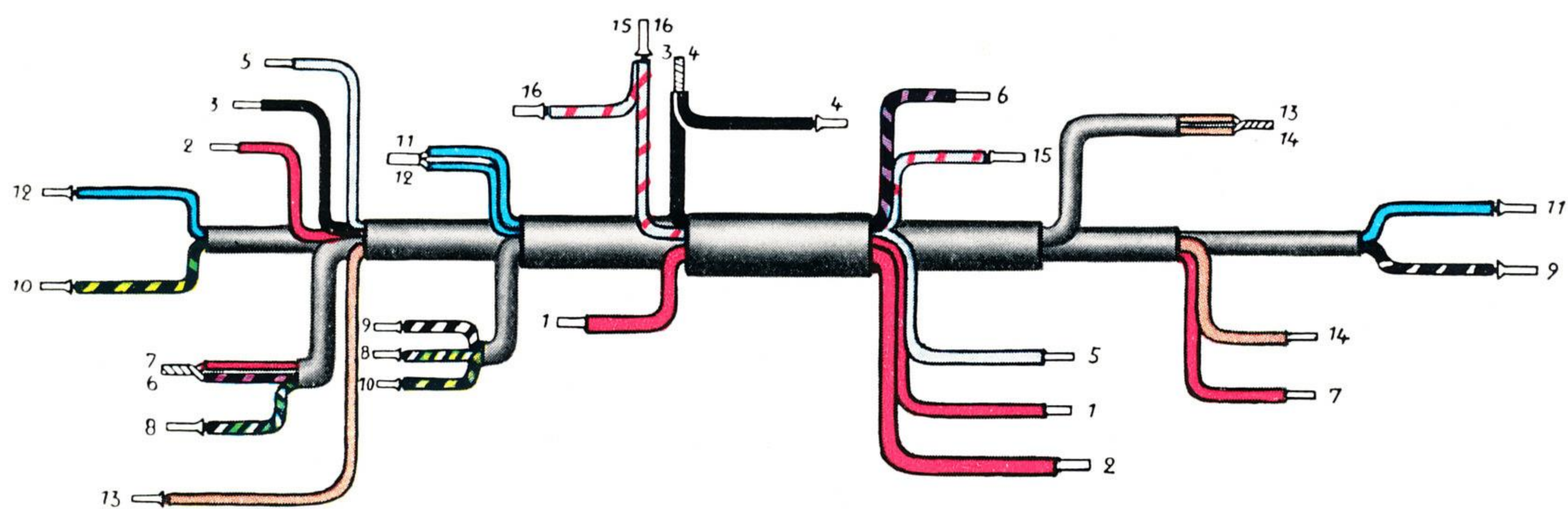
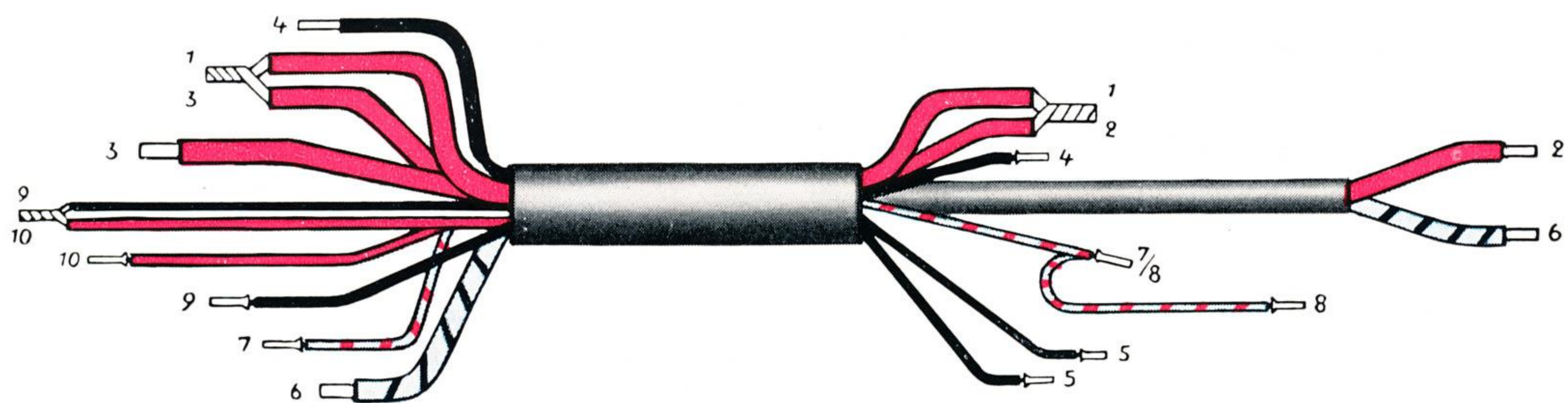
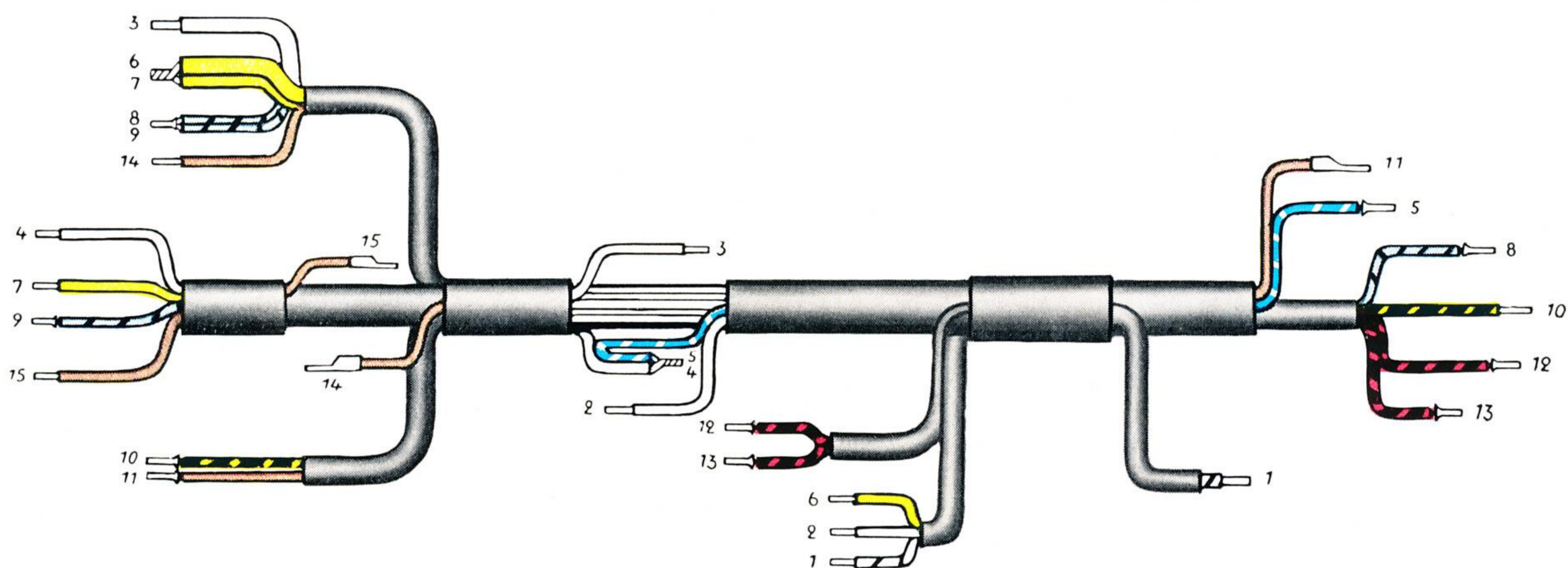
11 970 081 Leitung für Innenleuchte (Rlkg.) bis Aufbau-Nr. 508 700
Cable — Interior light (RHD) up to body No. 508 700
Câble de plafonnier (dir. à dr.), jusqu'à la carrosserie 508 700
2,30 m Cable de lámpara interior (cond. a la der.), hasta la carrocería 508 700

11 969 081 Leitung für Innenleuchte bis Aufbau-Nr. 508 700
Cable — Interior light up to body No. 508 700
Câble de plafonnier, jusqu'à la carrosserie 508 700
1,67 m Cable de lámpara interior, hasta la carrocería 508 700

11 970 021 Hauptleitungssatz (Rlkg.) bis Aufbau-Nr. 337 536
Main harness — Wiring (RHD) up to body No. 337 536
Cablage principal (dir. à dr.), jusqu'à la carrosserie 337 536
4,42 m Cableaje principal (cond. a la der.), hasta la carrocería 337 536

11 970 021 a Hauptleitungssatz (Rlkg.) ab Aufbau-Nr. 337 537 b s 508 700
Main harness — Wiring (RHD) from body No. 337 537 up to 508 700
Cablage principal (dir. à dr.) (carrosseries 337 537 à 508 700)
4,58 m Cableaje principal (cond. a la der.), a partir de la carrocería 337 537 hasta 508 700

11 970 021 b Hauptleitungssatz (Rlkg.) ab Aufbau-Nr. 508 701
Main harness — Wiring (RHD) from body No. 508 701 onward
Cablage principal (dir. à dr.), à partir de la carrosserie 508 701
4,03 m Cableaje principal (cond. a la der.), a partir de la carrocería 508 701

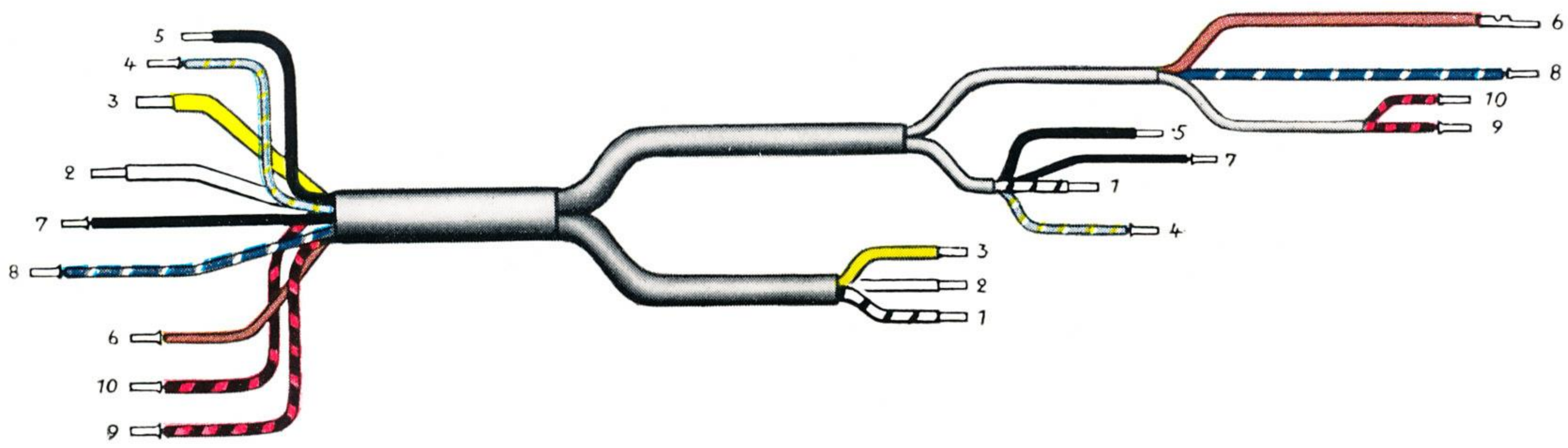
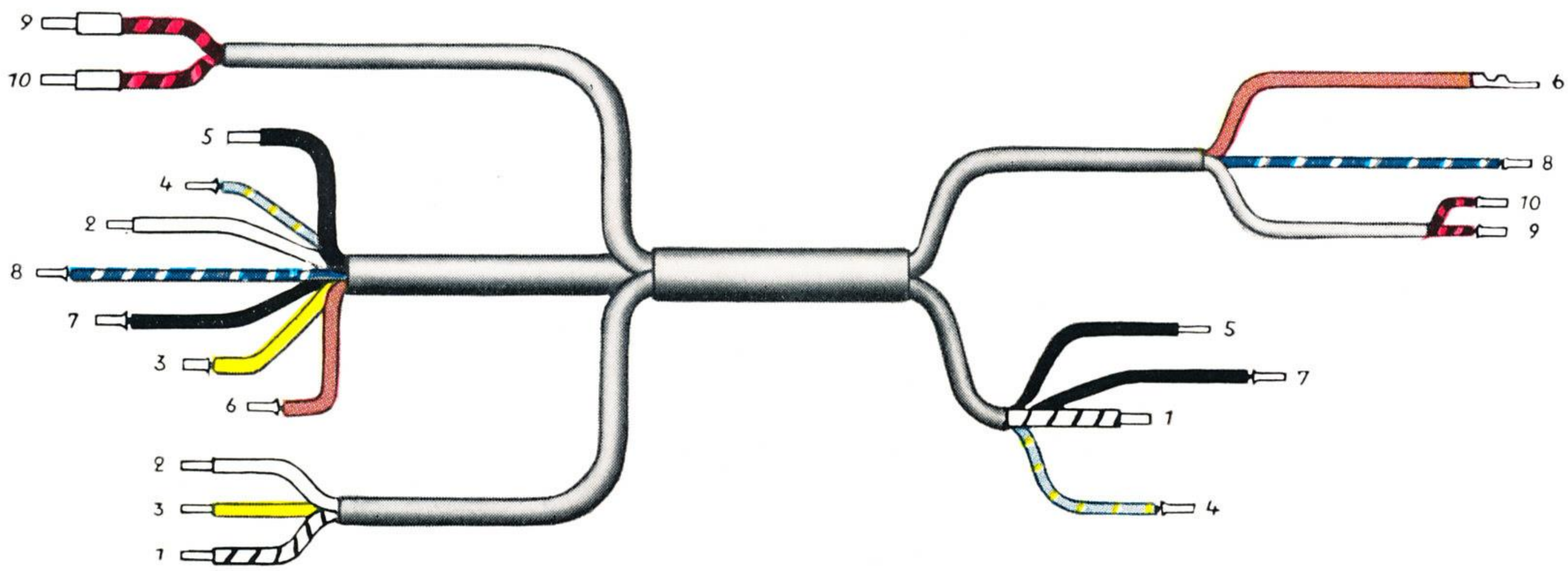
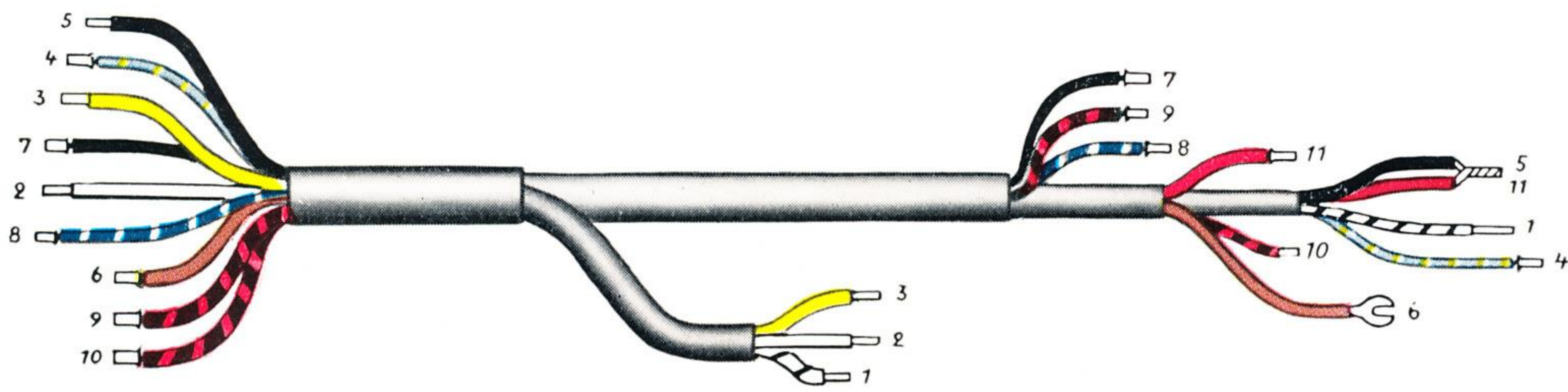


11 970 027 Lichtleitungssatz, vorn (Rlkg.) ab Aufbau-Nr. 508 701
Harness — Lighting wiring (RHD) from body Nr. 508 701 onward
Cablage des phares, avant (dir. à dr.), à partir de la carrosserie 508 701
2,90 m Cableaje para faros, delante (cond. a la der.), a partir de la carrocería 508 701

11 970 027 a Lichtleitungssatz, vorn (Rlkg.) ab Aufbau-Nr. 508 701
Harness — Lighting wiring, front (RHD) from body No. 508 701 onward
Cablage des phares, avant (dir. à dr.), à partir de la carrosserie 508 701
2,90 m Cableaje para faros, delante (cond. a la der.), a partir de la carrocería 508 701

11 970 033 Leitungssatz für Schalttafel (Rlkg.) bis Aufbau-Nr. 508 700
Harness — Instrument panel (RHD) up to body No. 508 700
Cablage de planche de bord (dir. à dr.), jusqu'à la carrosserie 508 700
0,77 m Cableaje para tablero de mando (cond. a la der.), hasta la carrocería 508 700

11 970 033 a Leitungssatz für Schalttafel (Rlkg.) ab Aufbau-Nr. 508 701
Harness — Instrument panel (RHD) from body No. 508 701 onward
Cablage de planche de bord (dir. à dr.), à partir de la carrosserie 508 701
4,40 m Cableaje para tablero de mando (cond. a la der.), a partir de la carrocería 508 701



11 970 041 Leitung für Abblendfußschalter und Sicherungsdose (Rlkg.) bis Aufbau-Nr. 337 536
Harness — Foot dipper switch and fuse box wiring (RHD) up to body No. 337 536
Câble d'inverseur-code et de boîte à fusibles (dir. à dr.), jusqu'à la carrosserie 337 536
Cableaje de conmutador de pie (luz de cruce) y caja de fusibles (cond. a la der.), hasta la carrocería
1,84 m 337 536

11 970 041 b Leitung für Abblendfußschalter und Sicherungsdose (Rlkg.) ab Aufbau-Nr. 337 537 bis 508 700
Harness — Foot dipper switch and fuse box wiring (RHD) from body No. 337 537 up to 508 700
Câble d'inverseur-code et de boîte à fusibles (dir. à dr.), (carrosseries 337 537 à 508 700)
Cableaje de conmutador de pie (luz de cruce) y caja de fusibles (cond. a la der.), a partir de la carrocería 337 537 hasta 508 700
2,15 m

11 970 041 a Leitung für Abblendfußschalter und Sicherungsdose (Rlkg.) ab Aufbau-Nr. 337 537 bis Aufbau-Nr. 508 700
Harness — Foot dipper switch and fuse box wiring (RHD) from body No. 337 537 up to 508 700
Câble d'inverseur-code et de boîte à fusibles (dir. dr.), (carrosseries 337 537 à 508 700)
Cableaje de conmutador de pie (luz de cruce) y caja de fusibles (cond. a la der.), a partir de la carrocería 337 537 hasta 508 700
1,91 m

la carrocería

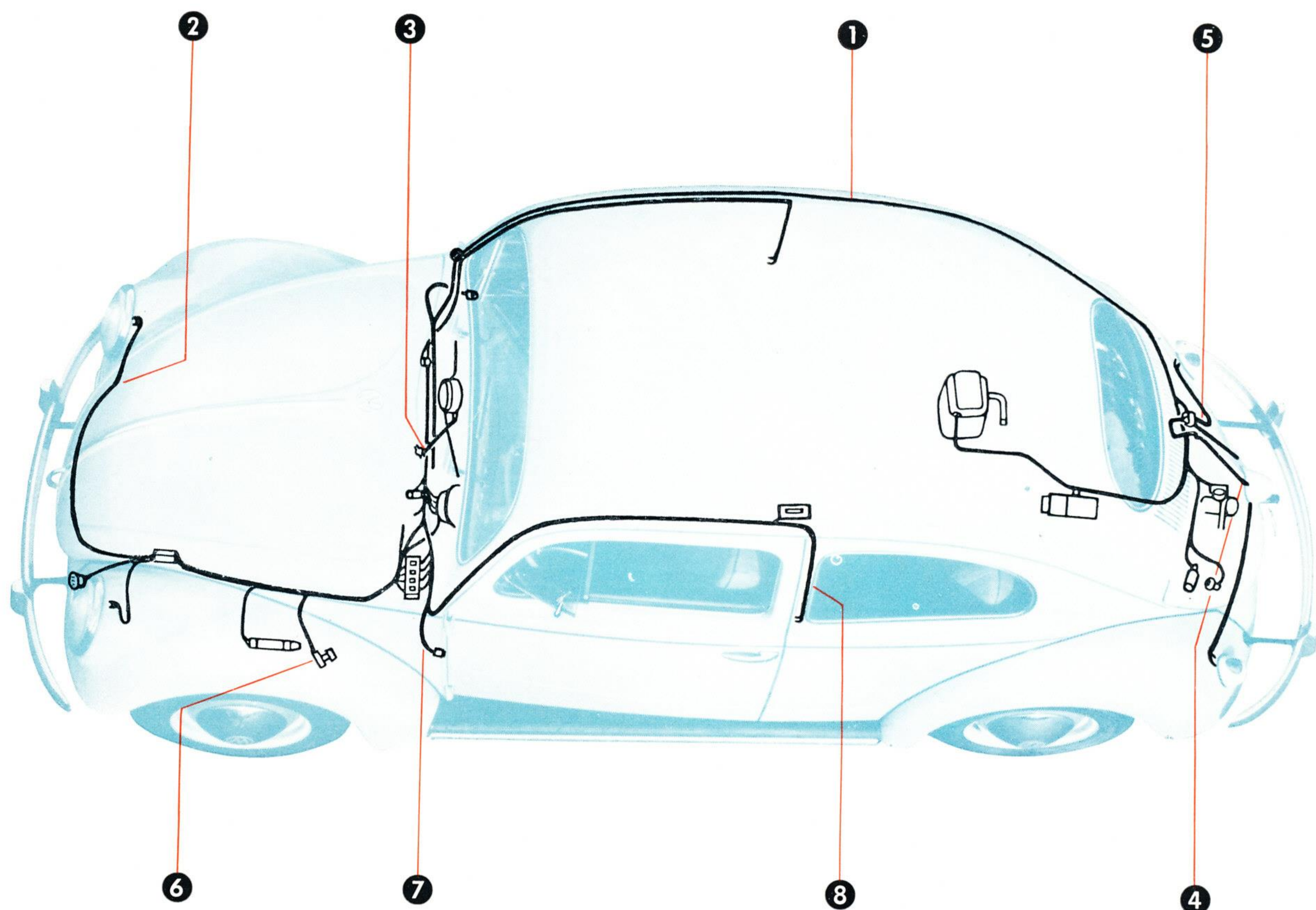
700
700

de la carro-

fbau-Nr.

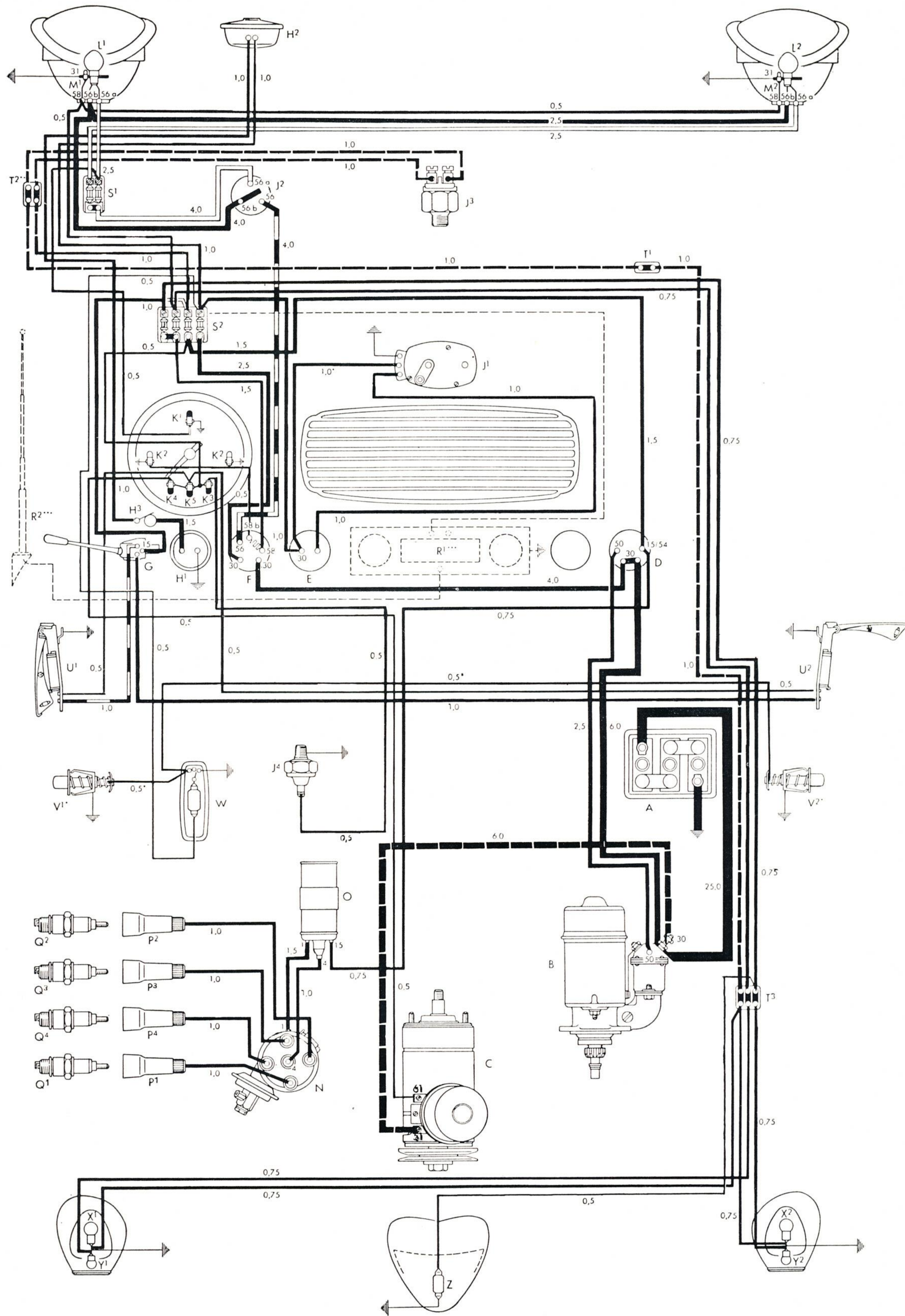
00

de la carro-



- 1** Hauptleitungssatz
Main harness
Cablage principal
Cableaje principal
- 2** Lichtleitungssatz, vorn
Lighting harness, front
Cablage de phares, avant
Cableaje para faros, delante
- 3** Leitungssatz für Schalttafel
Instrument panel harness
Cablage de planche de bord
Cableaje para tablero de mando
- 4** Lichtleitung für Kennzeichenleuchte
Licence plate light cable
Câble du feu de plaque
Cable de luz de matrícula

- 5** Leitungen für Rückstrahler, links und rechts
Tail light cables, left and right
Câbles des feux arrière gauche et droit
Cables de luces trasera izquierda y derecha
- 6** Abblendfußschalter
Foot dipper switch
Inverseur-code
Conmutador de pie
- 7** Tür-Kontaktschalter
Door contact switch
Contacteur de porte
Interruptor de contacto de puerta
- 8** Fahrtrichtungsanzeiger
Direction indicator
Indicateur de direction
Indicador de dirección



Schaltplan

Wiring diagram

Plan de l'équipement électrique

Diagrama eléctrico



Sie sollten noch etwas mehr wissen über die Kabel, mit denen Sie Tag für Tag zu tun haben:

Nach dem Schaltschema arbeitet Ihr Kollege in der Reparatur-Werkstatt.

Die elektrischen Leitungen im VW, die mit Nervensträngen zu vergleichen sind, werden bei uns in Großserienfabrikation mit besten technischen Hilfsmitteln und größter Sorgfalt hergestellt und durch peinlichste Inspektion auf äußerste Qualität überprüft, weil von ihrer einwandfreien Beschaffenheit die Fahrsicherheit abhängt.

Quelques indications encore au sujet des câbles que vous êtes appelés chaque jour à manipuler.

Vos collègues de l'atelier de réparation travaillent en se conformant aux données du plan des cablages.

Dans nos ateliers, les câbles électriques destinés à la VW, qui peuvent être comparés aux nerfs du corps humain, sont fabriqués en grande série, avec le plus grand soin et selon les derniers perfectionnements de la technique. Ils sont ensuite contrôlés minutieusement parce que la sécurité de marche des véhicules dépend de leur qualité.

You should be fully familiar with the cables you are dealing with day by day.

The man in the shop performs his job in conformity with the wiring diagram.

The wiring in the VW, which is comparable with the nervous system of a human being, is skilfully produced in our mass production with the help of precision equipment to meet the needs of most modern electrical systems. Every cable is subjected to a rigid inspection to assure the best possible quality, which greatly contributes to a trouble-free operation of the vehicle.

Debería Vd. saber algo más sobre los cables con los que tiene que trabajar día por día.

En cada taller el mecánico trabaja conforme al diagrama eléctrico.

Los cables en el VW, comparables con los cordones nerviosos en el cuerpo humano, son fabricados por nosotros en serie y precisamente con los mejores medios técnicos y con el mayor esmero, siendo examinados por una inspección minuciosa para alcanzar la mejor calidad posible, ya que de su estado perfecto depende la seguridad de marcha.



VOLKSWAGENWERK GMBH · WOLFSBURG